

Signature d'un bail avec Valleytank Inc.

# Le président du port reproche au maire Trépanier d'avoir agi en catimini

(Normand Morand)  
Certains conseillers municipaux interrogeront certainement lundi soir prochain lors de la séance régulière du conseil le maire de Valleyfield Mme Marcelle Trépanier au sujet de la signature d'un bail intervenu entre la ville, Valleytank Inc et la Société du Port de Valleyfield.  
Ce bail signé par le premier magistrat le 9 août dernier n'a pas été paraphé par le président de la Société du Port M. Robert Cauchon. De plus en date du 26 août, M. Cauchon n'avait pas été avisé de la signature de ce bail d'une durée de cinq ans. Il a appris l'existence de ce bail lors d'un appel téléphonique



M. ROBERT CAUCHON

logé à l'hôtel de ville le 26 août.  
De l'avis de M. Cauchon, le maire Trépanier aurait indiqué au greffier de la municipalité qu'il n'était pas nécessaire de faire signer

le document par la Société du Port.

Dans une lettre qu'il fait parvenir au conseil municipal et qui devrait être lue lundi soir prochain, M. Cauchon écrit:

"Je crois bien que les Membres du Conseil admettront avec moi que tout document concernant la Société du Port et signé par Madame le Maire au nom du Conseil doit nous être transmis. Autrement, comment voulez-vous qu'on puisse remplir notre mandat qui est de donner une saine et progressive administration sans connaître les détails des engagements pris par la Cité.



MME MARCELLE TREPANIER

Je ne vous cacherai pas que nous sommes surpris de l'attitude de Mme le maire à ce sujet pour ne pas dire plus pour le moment.

Personnellement, je

suis sous l'impression qu'un Conseil qui approuverait une telle ligne de conduite aurait considérablement au développement industriel de la ville, et par voie de conséquence nuit à la promotion du Port, propriété de la Cité".

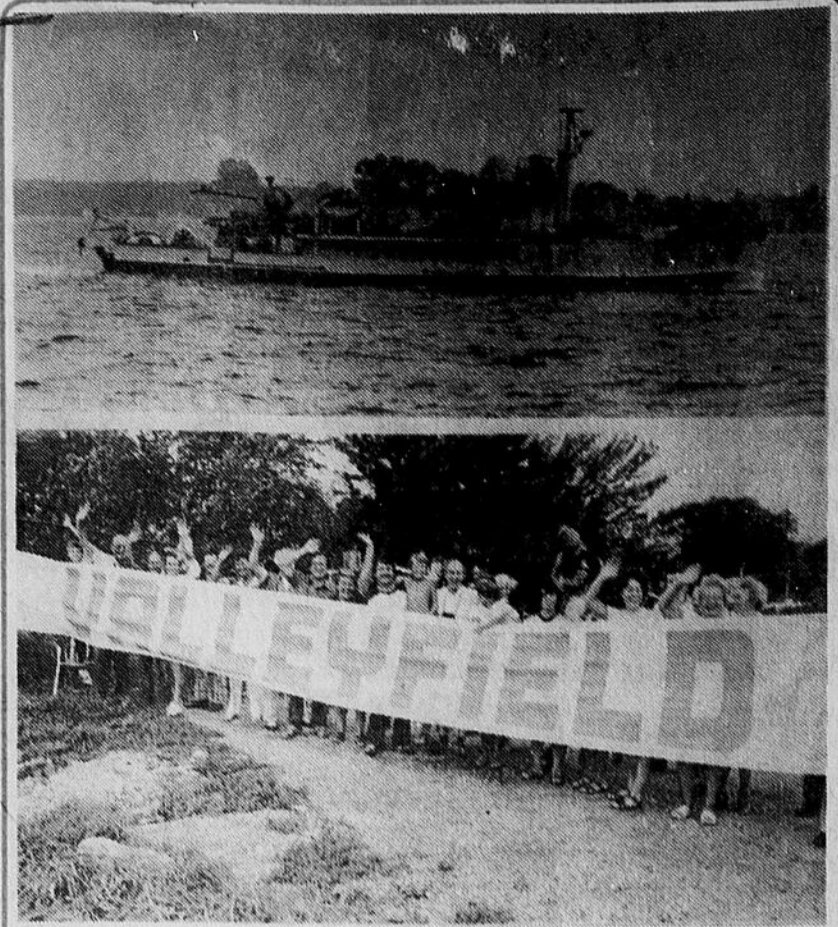
Rappelons que le maire Mme Marcelle Trépanier a eu à expliquer par le passé les raisons qui motivaient la non-divulgaration de certains dossiers concernant la Société du Port. Incidemment à pareille date l'an dernier, le premier magistrat était sévèrement critiqué par le député Laurent Lavigne au sujet de son attitude concernant la Société du Port de Valleyfield.

En 1974, un avis légal émis par les spécialistes

en droit maritime Brisset, Bishop et Davidson stipulait que la Société du Port devrait parapher tous les contrats la concernant.

Se référant à cet avis légal, le président administrateur général de la Société du Port avise les autorités municipales dans la lettre dont LE SOLEIL a obtenu copie que la Société du Port ne "se considère aucunement liée par le renouvellement du bail en question et que nous agirons en conséquence vis-à-vis Valleytank Inc en temps et lieu".

Voilà une missive qui ne restera certainement pas "lettre morte" à la table du conseil.



Valleyfield salue Cousteau

"Le Calypso" le navire de recherche de l'équipe du scientifique Jacques Cousteau se dirige présentement vers les Grands Lacs pour y poursuivre une étude des grandes eaux intérieures canadiennes. Le "Calypso" a été salué par plusieurs dizaines de campvalenciens lorsqu'il a emprunté la Voie Maritime du St-Laurent à la hauteur du pont Larocque lundi vers 16h. (Photos Le Soleil-Jacques Smith)

39,310 copies

# le soleil

DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec

Desservant  
VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS  
SOULANGES-ORMSTOWN

(Circulation totale: Le Soleil, 24 410 copies et The St. Lawrence Sun, 14 900 copies)

Mercredi le 3 septembre 1980

25e année No 30

60-80 pages

Candidat à la convention libérale

## Michel Mercier croit répondre à un besoin de jeunesse et de renouveau

(Normand Morand)

C'est mardi en fin de journée à Valleyfield que Me Michel Mercier a

annoncé officiellement en présence d'une cinquantaine de personnes sa candidature à l'in-

vestiture libérale dans le comté de Beauharnois. Ainsi, Me Mercier devrait normalement faire la lutte au Dr. Maurice Brodeur qui a annoncé il y a quelques mois son intention de briguer les suffrages.

Dans le comté de Beauharnois, cette convention sera la première à être tenue par le parti libéral provinciale depuis une vingtaine d'années.

"Suite à la démission de Me Jean H. Besner, après en avoir discuté sérieusement avec mon épouse, après avoir été approché et avoir consulté de nombreux militants libéraux, j'ai accepté et décidé de me porter candidat", a déclaré mardi le jeune avocat de 33 ans.

"Je crois répondre à un besoin de jeunesse et de renouveau au sein du parti libéral. J'estime que mon expérience professionnelle m'a bien préparé pour ce poste" a ajouté Me Mercier.

Le candidat à l'investiture a par ailleurs indiqué que le parti libéral avait fait peu de progrès depuis 1976. Soulignant le travail incessant de Me Jean H. Besner qui a fait grimper le nombre de membres à 3,000 dans le comté, Me Mercier précisait de cette façon sa vision politique: "Ce parti doit rallier toute la population, être conciliant et moderne, être une formation politique au sein de laquelle tous pourront s'exprimer. Nous devons reprendre le pouvoir et mettre fin à ce climat

d'attente et d'incertitude qui dure depuis maintenant quatre longues années".

Le candidat a été présenté par Mme Ann Langevin qui a souligné les nombreuses implications communautaires de Me Mercier notamment au sein de la Croix-Rouge, de la ligue Récession, de la Chambre de Commerce et du Club Nautique.

Marié à Suzanne Proulx, Michel Mercier est père de deux enfants. Natif de Valleyfield il est le fils de M. et Mme Lucien Mercier.

VICE-PRESIDENT

Me Mercier a profité de la conférence de presse de mardi pour annoncer sa démission en tant que vice-président de la Chambre de Commerce de Valleyfield. "A la

Chambre de Commerce, nous travaillons pour le bien commun sans être identifié politiquement et par respect envers mon président M. Timus Mooijekind et pour préserver l'honnêteté intellectuelle de la Chambre de Commerce, je me dois de remettre ma démission" a déclaré le candidat.

Finalement M. Mooijekind a noté qu'il était très déçu. "Je m'attendais à ce que Michel Mercier devienne président l'an prochain" a-t-il précisé.

Il a par ailleurs rendu hommage au vice-président qui a mis sur pied un comité de surveillance et qui a confectionné une liste spéciale à l'intention des membres de la Chambre de Commerce.

Rappelons que selon les observateurs, la convention libérale devrait se tenir à la mi-octobre dans le comté de Beauharnois.



Me Michel Mercier de Valleyfield secondé par son épouse et une cinquantaine de militants libéraux a annoncé mardi sa candidature à l'investiture libérale dans le comté de Beauharnois. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

## C'est la rentrée!

(Marthe Martel)

Le mois de septembre débute et avec lui reprennent les activités régulières d'un peu près tout le monde y compris celles des enfants qui cette semaine ont refait le chemin de l'école.

Mardi matin, c'était les inscriptions pour les élèves du primaire. Demain, ce sera presque une journée normale: la rentrée se fera à 8h30, les enfants visiteront leurs écoles, rencontreront leurs

professeurs et les amis anciens et nouveaux. Lundi prochain, ce sera les larmes et l'appréhension des tout-petits quittant pour la première fois la maison: ce sera la rentrée en maternelle.

Les étudiants du secondaire se présenteront à l'école à différents moments. Ils ont reçu ou recevront à cet effet des directives du principal de l'établissement qu'ils fréquenteront. Notons que les étudiants de l'école des

Métiers ne débuteront leurs cours que le 15 septembre, étant donné que les travaux d'aménagement de cette école ne sont pas tout à fait terminés.

Signalons que c'est lundi le 25 août que s'est effectuée la rentrée des 1,600 étudiants fréquentant le Cégep de Valleyfield. Il appert que le tout s'est très bien passé, que les cours n'ont pas été perturbés. L'initiation s'étant déroulée dans un très bon esprit.

Gymnase du Cégep

## Janin Construction demande une injonction

(Marthe Martel)

Il semble bien que les travaux de construction du gymnase du Cégep de Valleyfield seront quelque peu retardés, une injonction visant à les paralyser ayant été demandée par la firme Janin Construction. C'est du moins ce que Le Soleil a appris hier du secrétaire général du Collège, M. Marcel Brisebois.

Ce dernier a rappelé que trois soumissions ont été présentées, le 7 août, dont celle de Janin Construction qui était la plus basse à \$1,109,000.00. Les soumissions ont été remises au Comité exécutif pour fins d'études puis au ministère.

Le montant autorisé par le ministère pour la

construction du gymnase du Cégep étant de \$902,000.00, celui-ci a demandé au Comité exécutif d'expliquer l'écart de près de \$200,000.00 existant entre cette somme et le montant de la plus basse soumission, a continué M. Brisebois. Le ministère a indiqué au Comité exécutif que la plus basse soumission,

celle de Janin Construction, n'était pas conforme.

Toujours selon M. Brisebois, le Comité exécutif a décidé, lors d'une réunion tenue le 19 août, de reporter toute décision concernant le contrat de construction du gymnase à une date ultérieure, certaines études devant être faites.

Les études effectuées à date auraient révélé que l'écart entre la somme autorisée et le montant de la plus basse soumission se situerait au niveau de la structure et du toit du gymnase.

M. Brisebois a indiqué que, pendant que s'effectuait cette étude, Janin Construction a appris, on ne sait par quel biais, que

sa soumission était rejetée par le Conseil d'administration du Cégep, parce que n'étant pas conforme. Janin aurait alors demandé une injonction, alléguant que la décision du Cégep était "prématurée et illégale."

C'est donc le 11 septembre que sera tranchée la question au Palais de justice de

Valleyfield. On saura alors si les travaux seront ou non paralysés.

Aux dires de M. Brisebois, quelle que soit l'issue de la démarche entreprise par la firme Janin Construction, la période pendant laquelle les étudiants du Cégep devront utiliser l'aréna ne sera pas modifiée.



Salut Beauharnois! : un succès

Lundi à Beauharnois dans le cadre de la Fête des Citoyens avaient lieu les traditionnelles courses de boîtes à savon. Une centaine de participants étaient inscrits et des milliers de spectateurs ont assisté aux compétitions. Avant la course, pour les participants, c'était une période de réflexion. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



Une messe à la mémoire des victimes de l'accident à la P.C.V.

Une messe a été célébrée jeudi dernier sur le terrain de l'usine des Produits Chimiques de Valleyfield, en hommage à MM. André Amyot et Albert Leroux, travailleurs décédés lors de l'accident qui s'est produit dans une des batisses ou s'effectuait le séchage de la poudre, dans la nuit de lundi au mardi précédents. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

### Avis

Vous trouverez dans cette édition du Soleil du St-Laurent des cahiers spéciaux d'annonce de:



**ECONOMISEZ SUR L'ENERGIE**

AVEZ DES FENETRES BIEN ISOLEES

**CONSULTEZ ...**

**DISTRIBUTEUR SPECIALISE**  
dans la région des produits

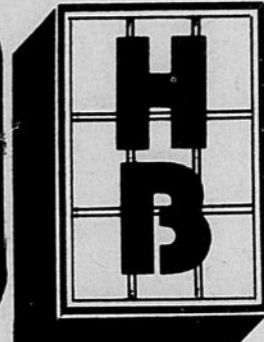


ET AUTRES

PORTES ET FENETRES DE TOUTES SORTES • SERVICE APRES-VENTE GARANTI

**118 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD, Tél.: 373-6699 • 373-4120**

**PORTES et FENÊTRES**  
**H. BOURCIER inc.**



Fenêtres sur mesures  
FENETRES A BATTANTS  
EN CEDRE & RECOUVERT

**soleil-express**

**VAUDREUIL SOULANGES**

Le ministre des Loisirs de la Chasse et de la Pêche, M. Lucien Lessard, a annoncé récemment que des subventions seraient versées à certaines municipalités de Vaudreuil-Soulanges dans le cadre du programme d'assistance aux fêtes communautaires et populaires et du programme de développement des équipements de loisirs. Ces municipalités sont: Corporation municipale du comté de Soulanges \$3,500 Coteau du Lac \$15,600 et Coteau Landing \$5,125.00



Lors d'une récente conférence de presse, le maire de Valleyfield, Mme Marcelle B. Trépanier et le député fédéral de Beauharnois - Salaberry M. Gérard Laniel se sont échangés quelques propos concernant des sujets d'intérêt commun. A en juger par la mine de Mme Trépanier le député Laniel n'a pas répondu à ses attentes. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

**LEGIION CANADIENNE**  
La Légion royale canadienne de Valleyfield organisera une bouillotte qui aura lieu samedi le 6 septembre au 51 rue Victoria à Valleyfield. Le chef sera M. Melvin Arsenault.

**GRANDE ILE**

Le zonage permanent de Grande-Ile a été approuvé par le Conseil des ministres. D'après

l'entente intervenue entre la municipalité et la Commission de protection du territoire agricole, la superficie de la zone verte est de 516 hectares, ce qui représente 52.1% de la superficie totale

**COTEAU DU LAC**

Le ministre des Transports M. Denis De Belleval, a autorisé le versement d'une subvention de \$10,000 à la municipalité de Coteau du Lac pour la pose de béton bitumineux sur les rues Ménard, Blanchard, Mousseau, Richelieu, Roy, Wilson, Tulipes, Pivoines, Lilas et Mugnets.

D'autre part, une subvention de \$15,600 a été accordée à cette municipalité par le ministre des loisirs pour l'aménagement et l'éclairage d'un terrain de balle qui sera situé sur la rue Blanchard.

Le Club Buffet Johanne organise un tournoi féminin de balle lente les 5, 6 et 7 septembre prochain. Ce tournoi aura lieu au terrain de balle de Grande-Ile. Il débutera le vendredi à 19h et se terminera le dimanche vers 22h par une remise de trophées aux gagnants.

**DINER SPAGHETTI DES PHALANGES**

Les PHALANGES vous invitent à leur dîner spaghetti du jeudi 4 septembre prochain. Dès 11 heures le matin jusqu'à 14 heures nous recevrons les étudiants du CEGEP et le grand public pour venir rencontrer notre équipe de football. Vers midi il y aura la présentation officielle de l'équipe 1980 des Phalanges. Les billets sont en vente à la porte au coût de \$1.75 seulement

**SACS DE SABLE ST-EUGENE**

Avis à tous les intéressés que la saison 80-81 des sacs de sables du Cercle des Loisirs St-Eugène Inc débutera le mercredi 10 septembre pour les équipes féminines et le dimanche 14 septembre pour les équipes mixtes. Pour inscription ou renseignements communiquez avec Mme Thérèse Leduc au 373-1021.

**SCOUTS GUIDES**

Samedi soir le 6 septembre aura lieu le lancement de l'année scout-guide pour les adultes du mouvement. Le tout débutera à 17.00 heures par une épiluchette de blé d'Inde qui sera suivie d'une soirée d'animation scout guide.

Le prix d'entrée sera un sourire fraternel: le thème "Bâtir un milieu, bâtir une maison". Le tout aura lieu sur le terrain du centre communautaire de Mercier. Tous les bénévoles sont bienvenus.

**CLINIQUES DE VACCINATION.**

Les prochaines cliniques de vaccination dans la région auront lieu aux dates et endroits suivants: jeudi le 4 septembre de 10h à 11h au centre communautaire de

sera présenté samedi et dimanche les 13 et 14 septembre prochains à St-Etienne. Il s'agira de la dernière occasion de l'année de voir des courses de bateaux miniatures conçus sur le modèle des plus puissantes embarcations du circuit des Régates Grand Prix.

**DEFILE DE MODE A ST ZOTIQUE.**

La mairesse de St-Zotique et les épouses des conseillers municipaux de l'endroit organisent un défilé de mode au club de golf de St-Zotique. Ce défilé aura lieu mardi prochain le 9 septembre en soirée. Les profits réalisés à cette occasion permettront de climatiser la salle communautaire de St-Zotique.

**GUY LAFLEUR ACHE-TEUR LE PEANUT.**

Ce n'est certainement pas pour une peanut que l'architecte campivalencien Guy Lafleur s'est porté acquéreur de l'embarcation Grand Prix "Peanut" de John tion de femmes Mooses à compter de 14h. et finalement mardi le 23 septembre, l'assemblée générale des membres du conseil 1560 se déroulera à compter de 20h.

Toutes les activités se dérouleront au local des Mooses.

**PREMIERE PELLE-TEE DE TERRE A NOTRE-DAME DES RIVIERES.**

La première pelletée de terre pour souligner le début des travaux d'acqueduc et d'égouts dans le domaine Notre-Dame des Rivières à St-Zotique sera effectuée demain jeudi. Les personnalités invitées à la cérémonie se rencontreront à l'hôtel de ville de St-Zotique.

**COTEAU DU LAC.**

La paroisse de St-Ignace de Coteau du Lac recevra une subvention de \$7,500. du ministère des Transports pour la pose de béton bitumineux sur le Chemin St-Louis. Cette annonce a été faite par le député de Vaudreuil-Soulanges Mme Louise Cuerrier.

**SEMAINE DE L'EDUCATION.**

Le thème de la Semaine de l'Education 1981 qui se tiendra en mars prochain sera: "Toi, citoyen dans ton milieu." Notons que cette semaine spéciale est organisée par l'Association d'Education du Québec. Voilà des gens

savent planifier.

**INCENDIE.**

Un incendie qui s'est déclaré vers 2 heures dans la nuit de jeudi à vendredi au 45 A Grande-Ile à Valleyfield a causé des dommages évalués à plus de \$20,000. Personne n'a été blessé et les pompiers de Valleyfield ont combattu l'élément destructeur.

**OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION.**

Il est à noter qu'une erreur s'est glissée dans

la chronique "Conseil en bref" de la semaine dernière. On pouvait lire que le conseil avait décidé d'installer des détecteurs de fumée dans les logements du premier H.L.M. construit à Valleyfield pour les personnes âgées. Or, ce n'est pas la municipalité qui a décidé de cette installation mais bien l'office municipal d'habitation. La municipalité ne fait que couvrir 10% des déficits encourus par l'administration des H.L.M.

**SACS DE SABLE.**

La saison 1980-81 de la ligue de sacs de sable des loisirs de la Garde Champlain de Valleyfield débutera mercredi le 10 septembre prochain au sous-sol de l'église Sacré Coeur.

Pour obtenir de plus amples informations, on doit communiquer avec Francine Therrien à 373-6044.



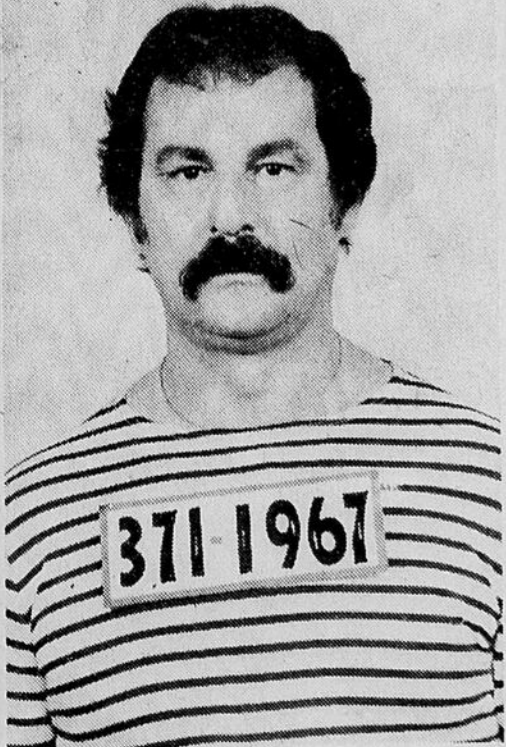
Etant donné que selon le règlement municipal, pas plus de trois véhicules sont autorisés à se rendre au centre communautaire du parc Sauvé lors d'une nocé, un couple de jeunes mariés, Daniel Bégin et Claire Bélanger, a décidé de louer un autobus pour transporter tous les invités. Ainsi un seul véhicule s'est rendu au centre communautaire, ce qui a semblé amuser l'échevin parrain de cette loi du non-stationnement dans le parc Sauvé. Monsieur Peter Rozon. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

83, rue Saint-Jean-Baptiste  
Valleyfield, P.Q.  
Tél.: (514) 371-7771

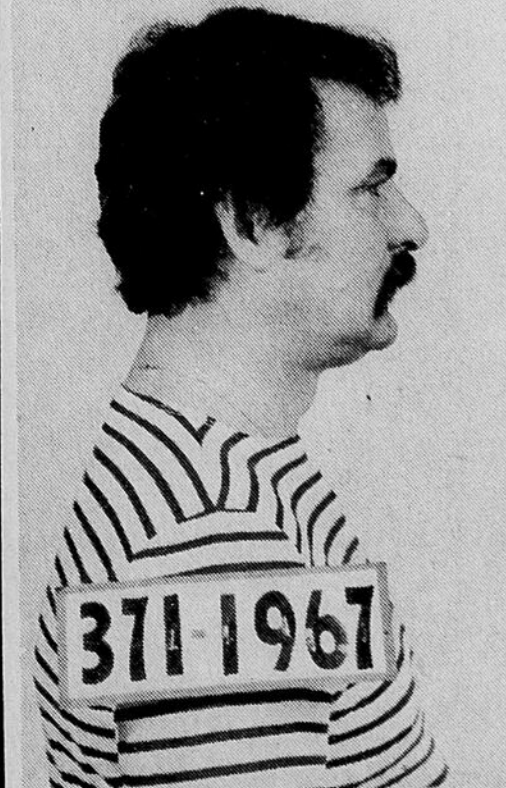
**vachon & martin**  
avocats

FRANCOIS VACHON  
B.A., M.C.A., L.L.L.  
CLAIRE MARTIN  
D.E.C., L.L.L.

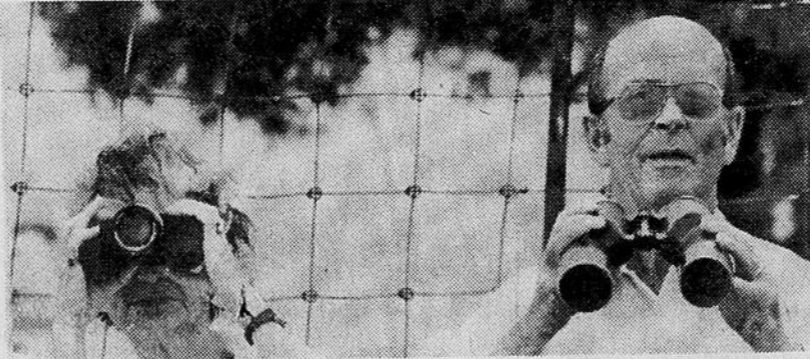
**RECHERCHÉ**



**POUR SON SERVICE ET SES BAS PRIX**



**VOUS LE TROUVEREZ AU 273 SALABERRY VALLEYFIELD**



C'est avec son "Troisième Oeil" que Mme Marcelle Trépanier a regardé passer "Le Calypso" lundi dernier, M. Marcel Ménard quant à lui, n'avait pas assez de ses deux yeux. (Photo Le Soleil)

Stauffer du Maryland. Le confrère Jean-Denis Girouard du "Journal de Montréal" a annoncé en premier mercredi dernier la vente du "Peanut" à Guy Lafleur. Il spécifiait de plus que l'architecte confierait la conduite de son bateau à son concitoyen Robert Théorêt, pour les épreuves éliminatoires, et à Larry Lauterbach pour les grandes finales, d'ici la fin de la présente saison. On mentionne que le bateau serait ensuite baptisé le Grand Prix de Valleyfield.

**FEMMES MOOSE DE VALLEYFIELD.**

Les femmes Mooses du conseil 1560 tiendront plusieurs activités au cours du présent mois. Il y aura "Chapter Night" lundi le 15 septembre à compter de 20h. Un encan chinois est prévu pour samedi le 20 septembre à 20h. Le lendemain, dimanche 21 septembre, se déroulera une initia-

**Achetez directement DE VOTRE IMPORTATEUR**

**CERAMIQUE CAMPI**

123 CHAMPLAIN VALLEYFIELD

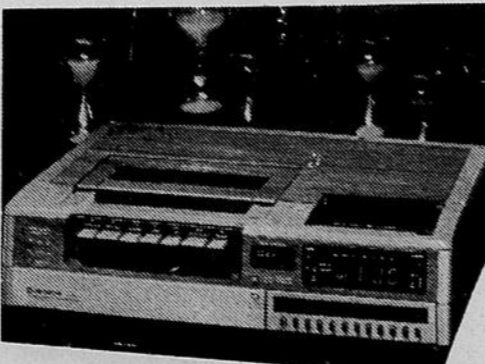
SPECIALISTE  
• TUILES • MOSAIQUE  
• MARBRE • TERRAZZO

**GROS & DETAIL**  
371-5442

• GRAND CHOIX POUR LIVRAISON IMMEDIATE  
• NOUS VOUS CONSEILLONS POUR LA POSE

**VENTE**

VT-5800A



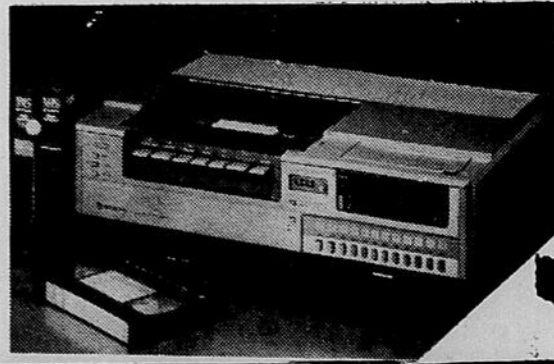
**HITACHI**

**MAGNETOSCOPES**

- enregistre vos émissions favorites
- tous les derniers perfectionnements

à partir de \$999.95

VT-5600A



**ANDRE RADIO T.V.**

30 AVE. GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-6058

6/36  
**GROS LOT**  
APPROXIMATIF VENDRE  
**\$559 000.**

**NUMEROS GAGNANTS PEU IMPORTE L'ORDRE**

4	5	7	20	25	30
6 SUR 6	0	361	512 <sup>00</sup>		
5 SUR 6	182	937 <sup>40</sup>			
4 SUR 6	10365	45 <sup>70</sup>			
5 SUR 6+	5	22 747 <sup>00</sup>			

TIRAGE: 122 29 AOÛT 1980

NUMERO	NUMERO	POSSIBILITE DE
480 248	3	GAGNANTS DE 50 000\$
80 248	27	GAGNANTS DE 5 000\$
0 248	279	GAGNANTS DE 250\$
248	2781	GAGNANTS DE 50\$
48	27810	GAGNANTS DE 5\$

LES BILLETS GAGNANTS DE 250\$ ET 50\$ DE LA MINI SONT ENCAISSABLES A TOUTE SUCCURSALE DE LA BANQUE NATIONALE.

# La commission scolaire demande la conciliation

(Marthe Martel)

Les commissaires ont décidé, lors d'une assemblée spéciale qui se déroulait mercredi dernier, de demander la conciliation dans les présentes négociations locales.

Cette prise de décision fait suite à un stage qu'ont vécu les commissaires il y a quinze jours et lors duquel ils devaient se pencher sur l'état des négociations.

Comme l'on sait, les

commissaires ont, au cours de l'été, porté plainte auprès du ministère du Travail, alléguant que le syndicat refusait de négocier. Ils ont demandé qu'un enquêteur spécial vienne s'enquérir de la situation.

Les commissaires ont fait savoir à l'enquêteur qu'ils avaient avisé le syndicat de leur disponibilité à négocier tout au cours de l'été et

que celui-ci ne s'était pas présenté.

Comme l'on sait également, le protocole de déroulement des négociations s'est terminé le 20 juin. D'une part, on affirme que cette date avait été fixée dans le véritable but de tout régler le plus tôt possible, de l'autre, du côté syndical, on allègue qu'en acceptant cette date, la commission scolaire vou-

lait amener le syndicat à négocier dans le "cul de sac" de l'été, alors que les enseignants sont en vacances, incitant ainsi le syndicat à accepter des positions patronales inchangées ou à se retirer de la table des négociations.

Cette dernière interprétation syndicale faisait l'objet d'une lettre qui a été envoyée à tous les enseignants par le syndicat et qui a été lue

par le directeur général, Jean Faille, lors de l'assemblée spéciale de mercredi dernier. Suite à la lecture de cette lettre, dans laquelle on parlait de la mauvaise foi de la commission scolaire et de la peur qu'aurait celle-ci de la "force que représente au début de l'année scolaire, 450 enseignants qui risquent à tout moment de se fâcher", le directeur

général a traité les représentants syndicaux de "menteurs publics", déclarant qu'ils se "maudissaient" des enfants, des commissaires et de tout.

Les commissaires ont également parlé, lors de l'assemblée de mercredi dernier, des affectations des enseignants, point qui n'était pas encore réglé. Ils ont indiqué qu'ils étaient de bonne foi en reconduisant l'ancienne

convention collective, au lieu d'agir à leur guise comme leur aurait permis le vide juridique créé par l'absence de convention collective.

Le directeur général a demandé aux commissaires s'ils étaient prêts à dépenser encore de l'argent en septembre pour libérer des enseignants afin de négocier. Au cours de l'été, il n'en aurait rien coûté à la commission scolaire pour

négocier alors qu'en septembre, elle doit déboursier et, il s'agirait là d'un autre point que la commission scolaire ne priserait pas.

Mentionnons finalement qu'après avoir abordé un peu tous ces points, après avoir parlé des affectations, des libérations syndicales, de la bonne volonté de l'un ou de la mauvaise volonté de l'autre, de la façon dont un conciliateur pour-

rait faire avancer les choses, du fait que celui-ci ne changerait rien aux problèmes immédiats d'affectations et de versement de salaires aux négociateurs syndicaux, le vote a été pris sur la conciliation.

La proposition faite par Mme Estelle Loiselle a été adoptée sur division. Un commissaire a avancé que la commission scolaire de Valleyfield n'était pas la seule dans ce cas (32 des 72 syndicats et employeurs locaux ont conclu une entente) et qu'il faudrait prendre connaissance des actions entreprises ailleurs et, l'autre s'est interrogé sur l'efficacité de l'action d'un conciliateur se demandant si sa venue hâterait le règlement.

Le Soleil apprend au moment de mettre sous presse qu'une rencontre a eu lieu jeudi dernier concernant les affectations et qu'on en serait venu à une entente, du moins provisoire.

## Produits chimiques de Valleyfield

# Les travailleurs rendent un dernier hommage à leurs confrères

(Marthe Martel)

Les travailleurs de l'usine de Produits chimiques de Valleyfield ont

rendu un dernier hommage à leurs compagnons de travail disparus lors

des incidents tragiques qui se sont produits dans la nuit de lundi à mardi

dernier.

Près de 250 employés de P.C.V. ainsi que des représentants de syndicats de la région et de l'extérieur se sont rendus à l'église Notre-Dame de Bellevue, vendredi dernier et ont formé un

cortège afin de porter en terre leur camarade, M. André Amyot.

Plusieurs travailleurs de P.C.V. ont également rendu un dernier hommage à leur confrère M. Albert Leroux, lors de la cérémonie qui s'est dé-

roulée samedi à l'église St-Augustin.

Mentionnons que les deux travailleurs blessés, MM. Yvon Daoust et Paul Boyer sont toujours hospitalisés à Montréal. Indiquons également

qu'une enquête tripartite mettant en scène la partie patronale, la partie syndicale et les représentants des gouvernements est actuellement en cours de même qu'une enquête menée par le syndicat.

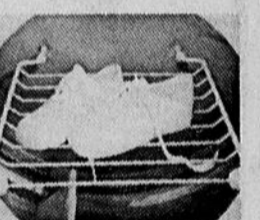
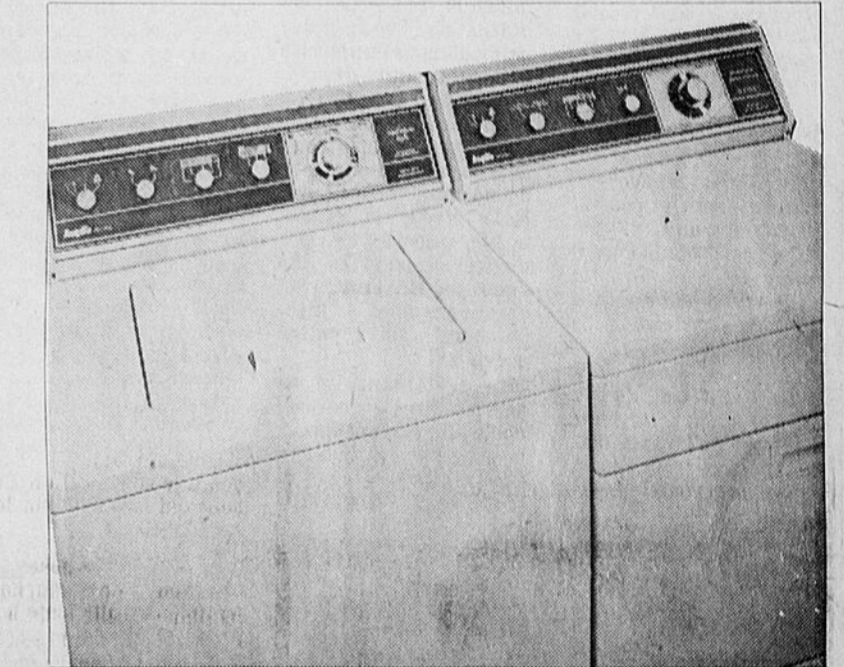
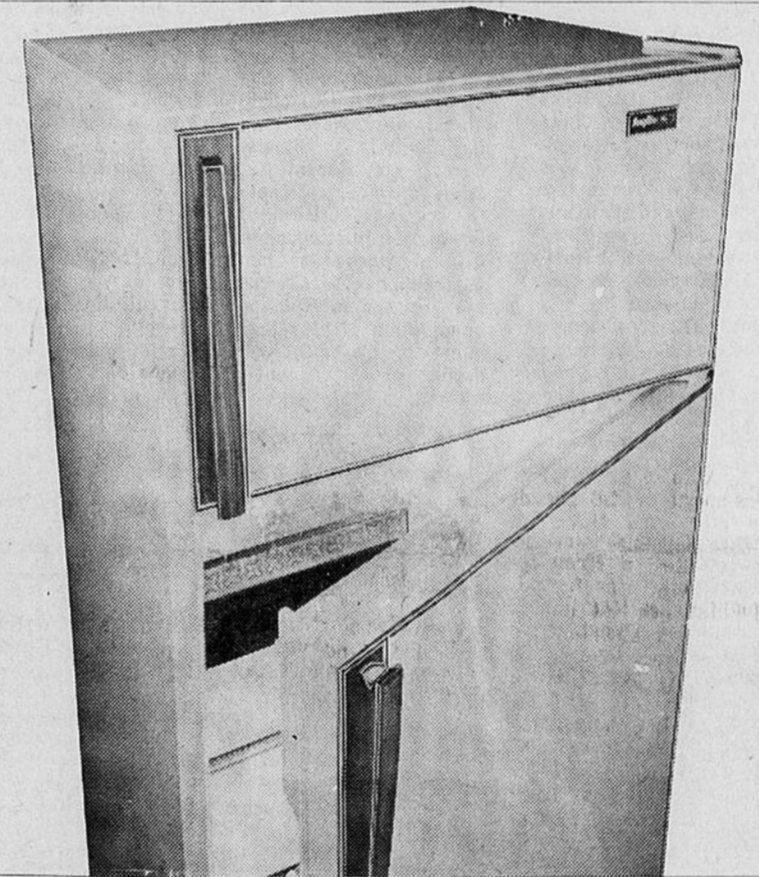
D'autre part, il s'est signalé que 34 mises à pied auraient été effectuées cette semaine à l'usine P.C.V. lesquelles seraient, selon le syndicat, des conséquences de l'accident de lundi dernier.



## Inqlis LES APPAREILS A FONCTIONNEMENT SUR QUI VOUS FACILITENT L'EXISTENCE!

Vendus seulement aux succursales de BEAUHARNOIS et de ORMSTOWN de

*La Meublière*



### REFRIGERATEUR *Inqlis*

Beaucoup d'espace, beaucoup de commodités et un style superbe, voilà en quelques mots, les avantages de votre réfrigérateur Inqlis. Vous constaterez que chaque caractéristique de qualité d'un réfrigérateur Inqlis est destinée à vous procurer un rendement de toute confiance. De plus, au cours des années, vous vous rendrez compte que ces caractéristiques sont vraiment durables. Chez Inqlis, nous incluons des caractéristiques exceptionnelles pour avoir des appareils exceptionnels.

Voici quelques-unes des caractéristiques standard des réfrigérateurs sans givre Inqlis:

- Grands bacs doubles à légumes
- Clayettes réglables
- Réceptacle et plateau à glaçons
- Réglages séparés de température de congélateur et de réfrigérateur
- Garde-viande
- Garde-beurre
- Economiseur d'énergie

Super Agitateur est conçu de manière à créer des contre-courants. Tout à la fois puissant et délicat il est efficace pour tous volumes de linge et même pour les tissus fragiles.

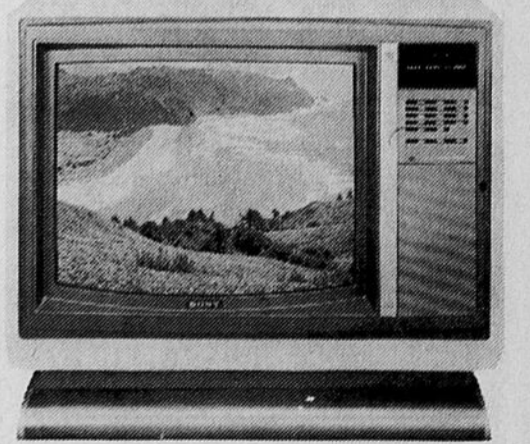
Le protège-pompe empêche l'introduction de corps étrangers dans la pompe (épingles, chaînettes etc...). Ce dispositif permet d'économiser en réduisant le nombre de dépannages éventuels.

Le grille de séchage stable constitue une caractéristique exceptionnelle. Elle sert à sécher toutes sortes d'articles depuis les jouets rembourrés jusqu'aux espadrilles.

**Les appareils *Inqlis* vous sont offerts à prix spécial**

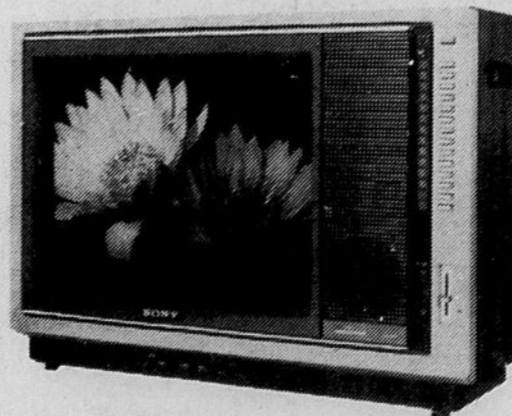
## INSTALLEZ-VOUS CONFORTABLEMENT DEVANT VOTRE NOUVEAU TELECOULEUR **SONY**

*La Meublière* PLANTE & CLAIROMT  
vous suggère deux modèles TRINITRON  
au rendement exceptionnel



PRIX SPECIAL

*La Meublière*  
**\$798<sup>00</sup>**



OFFERT A PRIX SPECIAL

- MODELE KV-2644R
- Système couleur Trinitron (un canon - une lentille)
  - 100% transistorisé
  - Système de balayage exclusif à ondulation de vitesse augmentant la netteté et la définition
  - Synchronisation express: commutation instantanée avec un système de synchronisation électronique à 14 boutons-poussoirs ultra-sensibles.
  - Télécommande infrarouge à clavier Express Commander
  - Préréglage électronique entièrement automatique des canaux ou préréglage semi-automatique, à mémoire permanente à circuits intégrés.
  - Tube-image de conception nouvelle donnant une image améliorée, de haute définition, même dans les coins.
  - Nouveau châssis Alpha comportant moins de composants.
  - Interrupteur principal conservant l'énergie. Système Econoquick donnant une image rapidement, même à froid.
  - Indicateur numérique fluorescent de numéro de canal
  - Horloge numérique à affichage fluorescent
  - Lumisenseur: système photosensible qui règle automatiquement la brillance et le contraste en fonction de l'éclairage ambiant.
  - Poussoirs permettant de déplacer facilement l'appareil dans la pièce
  - Accord fin automatique - réglage automatique de la couleur et de la teinte
  - Réglage de la netteté - réglage de la tonalité.

### 3 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

17 DU MARCHE, VALLEYFIELD, 373-4855  
130 ST-LAURENT, BEAUHARNOIS, 429-4888  
22 LAMBTON, ORMSTOWN, 829-2376

## le soleil

C.P. 220  
VALLEYFIELD, J6S 4V6

PHILIP VAN SON  
EDITEUR ET GERANT-GENERAL

### BUREAU DE VALLEYFIELD

68 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-8555

PETER ROZON  
directeur

- Conseillers en publicité  
région de Valleyfield  
Jean-Louis Brault 373-8555  
Peter Rozon 373-8555  
région de Valleyfield, Ormstown, Soulanges,  
Huntingdon  
Jacqueline Rozon 373-8555

- Rédaction  
Marthe Martel  
Normand Morand  
Michel Jolicoeur

- Photographie  
Jacques Smith

- Production  
Jean-Marc Beauchamp

- Secrétariat  
May Lalonde  
Louise Thibault  
Ginette Daoust

### BUREAU - CHEF

1533 boul. de Léry  
Ville de Léry, 692-8555

Envoi postal de deuxième classe - No enregistrement 2523  
Imprimé à l'imprimerie Dumont Inc. 9130 Boivin, La Saie

Le SOLEIL du St-Laurent et The St-Lawrence SUN sont publiés par The St-Lawrence SUN (1964) Ltd et desservent les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Beauharnois, Huntingdon et Chateaugay

PRENEZ NOTE S.V.P.

### INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

### LES LETTRES DE NOS LECTEURS

Tout communiqué qui nous sera remis par nos lecteurs pour publication devra nécessairement porter la signature autographe de l'auteur, avec son adresse et son numéro de téléphone. Nous nous réservons le droit de vérifier, afin de savoir si ces renseignements sont exacts. Sur demande on pourra utiliser un pseudonyme, mais la rédaction doit, quand même connaître le ou les auteurs. L'auteur en question sera le seul et unique responsable des idées qu'il aura émises. Le Soleil se dégage par le fait même de toute responsabilité à ce sujet.

### LES COMMUNIQUES

Toutes les associations qui nous font parvenir des communiqués sont priées de noter que ceux-ci doivent nous parvenir avant midi le lundi et doivent être dactylographiés à double interligne. Le Soleil se garde le privilège de refuser un communiqué qui ne suivrait pas cette règle.

Près de 250 travailleurs de l'usine des Produits chimiques de Valleyfield ont rendu un dernier hommage à leur confrère disparu, André Amyot en formant un imposant cortège pour le porter en terre, vendredi dernier. Les employés de P.C.V. étaient également présents au service de M. Albert Leroux. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

## Centre hospitalier Débrayages à cause de la chaleur

(Marthe Martel)

Un débrayage a affecté récemment trois départements du Centre hospitalier de Valleyfield. Il s'agit de la buanderie, de la cuisine et du département de diététique. En tout, une cinquantaine de syndiqués ont cessé de travailler pendant environ une heure pour protester contre la chaleur trop intense.

Les départements où il y a eu débrayage sont situés dans la nouvelle partie de l'hôpital. Suite à l'arrêt de travail, les autorités auraient expliqué aux employés que le système de ventilation n'était installé que temporairement et qu'il était prévu qu'il fonctionnerait à plein plus tard. A la demande des employés on se serait donc engagé à devancer l'échéancier pour l'accomplissement de ce travail. Il est à noter qu'il s'agissait là d'un second débrayage en trois semaines, pour la même raison.

Lettre ouverte

La poussière qui fait tousser

Bonjour. Qui que tu sois noble ami lecteur, noble amie lectrice, laisse-moi avant tout propos, te confier ma joie de t'adresser quelques mots. La journée a été bonne? Tant mieux. Et sois heureux! Il ne m'est pas venu à l'idée la mauvaise intention de déranger ta tranquillité d'esprit, mais je me dois de t'entretenir d'un sujet pour le moins troublant. Vois-tu, il m'arrive fréquemment de me déplacer à bicyclette et d'emprunter le joli boulevard du Hâvre qui est le chemin le plus agréable reliant le centre-ville et mon domicile de la Grande-Île. C'est alors avec plaisir que je m'adonne à l'observation, mille fois répétée, de la faune et de la flore de ces parages: chicorée, guêpes, martin-pêcheur, gamins, siamois, érables rouges, etc... Toutefois, permets-moi de te raconter un incident qui régulièrement vient détraquer ma félicité. A l'instant où j'arrive à la hauteur de l'usine Allied Chemical, selon le vent, et s'il porte de mon côté, je suis pris d'une tousserie qui ne cesse que lorsque j'ai franchie le nuage nauséabond de poussières qui s'échappe des feux de cette fabrique. Il y a longtemps que je me retiens de ne pas m'offenser publiquement de cet état de chose. En ce jour, c'est chose faite. Cependant, de le déclarer ne résoud pas le problème. Et d'autres questions me hantent l'esprit. Ce poison qui me fait toussoter, quel est-il? Je ne suis pas allergique à l'air pur que je sache. Est-il dangereux pour ma santé, et pour la tienne, mon ami (e)? En cette année où Montréal avec ses Florales, et Valleyfield avec ses Rosalies, se tendent la main par-delà les fleurs et les plates-bandes municipales afin d'embaumer de leur mieux la Belle Province, je ne pouvais résister à l'appel du devoir et ne pas

dénoncer ces empêcheurs d'ororer en rond. Je me dois également de demander des comptes aux autorités responsables, bien que cela me soit pénible, crois-moi, mon ami, de rappeler quelques amis à leur devoir. Donc, à toi ami responsable, je te demande de me dire ce qui sort de cette déplaisante cheminée; je te demande aussi de me dire, à moi et à mon ami (e), si cela est préjudiciable pour notre santé et celle de nos amis les plantes et les animaux du sol, de l'air et de l'eau; je te demande pareillement, bien que cela me soit ardu, je le répète, si des études sont en train de se faire à ce sujet, ou si elles ont déjà été faites, à savoir ce qui sort de déchets des usines environnantes et ce en quoi cela constitue de dangers pour l'équilibre des micro-systèmes et du macro-système biologiques de notre région. Pour le cas où de semblables recherches n'auraient jamais été effectuées, puis-je pousser l'audace jusqu'à te demander "Quand cela sera-t-il fait?" J'aimerais également savoir si en notre contrée nos amis gros faiseurs d'argent pourront toujours nous polluer allégrement. Ne pouvons-nous concilier l'économie avec la Vie, dis-moi mon ami? Ces sujets ne pourraient-ils pas être débattus à l'assemblée nationale sous l'impulsion de notre ami député. Faudra-t-il attendre la prochaine campagne électorale pour en obtenir la promesse? Allons donc, nous sommes des enfants. Et la Terre est si petite et la Vie si courte. Prenons méticuleusement soin de l'une et de l'autre et entendons-nous franchement sur cette question. En terminant je ne saurais que t'encourager noble ami responsable de la grosse Chose publique à faire ton devoir et à répondre publiquement à

ces petites questions d'intérêt public. Il y va de notre santé mon ami (e). Et si tu ne répondais à ces questions de façon claire et précise, je ne pourrais que te conseiller, dans l'intérêt de tous nos amis communs, de démissionner de ton emploi publiquement rémunéré mon ami (e) et de laisser la place à d'autres amis

(es) plus aptes et plus sincèrement soucieux du bien-être de nous tous. C'est une honte rouge au front de notre âme collective que nous ne puissions tous vivre gentiment dans notre patelin sans nous faire toussailler les uns, les autres. Mais pour leur malheur et le nôtre, ils sont encore nombreux nos amis aveuglés par le pâle

brillant des gros sous noirs, sombrés qu'ils sont dans la noirceur de leur égoïsme. Je leur laisse volontiers ma part de ces ténèbres. Sauront-ils un jour le bonheur d'être simplement des amis de la joie et de la lumière. Souhaitons-leur mon ami (e). Je suis déçu pourtant d'avoir à intervenir sur

cette question de pollution qui devrait être réglée depuis bien longtemps. Je sais que tu le penses aussi mon ami (e). Qu'il me soit donc permis, pour ma joie, de te souhaiter bonne semaine, bon air et bonne eau. Au revoir ami (e)... Goodbye friend... Adios amigo (a)...

Florent Leduc, Lise Gaudreau



Avec l'engagement d'un nouveau contremaître des parcs à Salaberry de Valleyfield, il faut s'attendre à ce que des améliorations soient apportées à l'environnement local. L'ex-gérant Alcide Lafontaine, le directeur des services de voirie Gérard Leduc, le maire Marcelle B. Trépanier et l'échevin Peter Rozon ont analysé récemment avec le nouveau contremaître Yves Marcoux un plan de rénovation des abords de l'édifice de l'hôtel de ville. On parle d'un nouvel éclairage, de nouveaux trottoirs et de beaucoup d'autres choses. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Plusieurs vols à Valleyfield

(Normand Morand)

La ville de Valleyfield a été la scène de plusieurs vols au cours de la fin de semaine. Une vitrine a été brisée à la Bijouterie Leduc à l'angle St-Thomas et Du Marché. Le cambrioleur s'est emparé d'une bague à diamant.

Par ailleurs, le restaurant Capitaine Richard a reçu la visite de cambrioleurs au cours de la nuit de dimanche à lundi. Ils sont partis avec le contenu de la caisse et cinq cartons

de cigarettes. Dans la nuit de lundi à mardi, deux cambrioleurs, un mineur et un majeur se sont introduits dans le magasin Matériaux Campi du Boulevard Mgr. Langlois. L'alarme automatique a averti les policiers qui se sont rendus sur les lieux où ils ont cueilli les deux suspects. L'un d'eux comparait mardi matin au Palais de Justice de Valleyfield.

LIVREUR ATTAQUE  
Un livreur de pizza a été attaqué par deux

individus alors qu'il s'apprêtait à effectuer une livraison sur la rue Stevenson dans la nuit de samedi à dimanche. Le livreur a remis le contenu de ses goussets aux voleurs ainsi que les clés de sa voiture. L'automobile était retrouvée peu de temps plus tard dans le terrain de stationnement du centre commercial Valleyfield. Notons que le livreur n'a cependant pas été molesté.



**claudette barrette, ll.l.**  
avocat  
39 jacques-cartier, valleyfield  
373-8722

Fermeture du centre d'emploi pour étudiants

Le Centre d'Emploi du Canada pour Etudiants version 80, termine son mandat avec le retour en classe des étudiants. En effet, le centre hivernera à partir du 1er septembre et ce, jusqu'en mars prochain. Avant de tout ranger dans des boîtes, j'aimerais commenter notre été.

Bien sûr, je me dois de vous donner quelques chiffres, d'autant plus qu'ils sont révélateurs. Dans la région de Huntingdon et de Valleyfield, nous avons eu 1800 inscriptions d'étudiants. Autant de jeunes qui désiraient vivre une expérience de travail enrichissante cet été. Nos 600 visites d'employeurs ont su nous valoir 1070 placements, oc-

casionnels et réguliers. Il y a eu 41 projets acceptés du côté du Programme d'Emploi d'Été des Jeunes. Environ 200 étudiants ont ainsi mis leurs talents à la disposition de toute la population. Animation des jeunes, recherches historiques, entretien des malades chroniques, enquêtes auprès des handicapés, sondages, recherches des causes d'accidents, dans les garages, recensement des bateaux etc, autant de domaines dans lesquels les étudiants ont oeuvré cet été. Du côté de l'agriculture, 300 jours d'ouvrage ont été partagés auprès des jeunes de niveau secondaire. Nous avons surtout favorisé l'emploi des universitaires et des

collégiens. Ils ont des besoins financiers qui commandent. Des étudiants qui ont fait le plein d'argent grâce à leur labeur, ce sont des jeunes qui sont heureux de retourner en classe. Nous étions sept pour répondre aux demandes: Christiane Audet-Phillie, Danielle Chasle, Carole de Repentigny, Sandy Y. Hébert, Michelle Toulouse, Bernard Rougerie à Huntingdon et Lise Joubarne en tant que responsable. Chacun y a mis son énergie, son imagination et sa détermination. La cause étudiante nous tenait à coeur.

"Merci Beaucoup" à tous les employeurs des entreprises et les particuliers, qui ont engagé des étudiants cet été. Ils ont collaboré à une bonne cause. Les étudiants d'aujourd'hui, ce sont les travailleurs de demain. Je me dois de souligner d'une façon spéciale l'appui que nous avons eu de tous les médias de la région. Leur travail d'information et de publicité est essentiel. Il renforce notre action et sensibilise toute la population. Grâce à vous, nos efforts ont été couronnés de succès. "Mille Mercis".

Lise Joubarne, responsable du CEC-E 1980

**Woolco Épargnez**

**10 ré-impressions de vos photos préférées \$2**

**3 90**

**Prix courant Woolco 5.90**

À partir de vos négatifs couleur 110, 126 et 135

En vigueur du 3 au 30 septembre 1980

**Woolco CENTRE VALLEYFIELD**  
30 rue Dufferin, Valleyfield



Me Michel Mercier, candidat à la convention libérale dans le comté de Beauharnois était actif lundi lors du passage de La Calypso du capitaine Cousteau dans la voie maritime du St-Laurent à la hauteur de Valleyfield. En tant que vice-président de la Chambre de Commerce Me Mercier avait installé une pancarte saluant le passage du réputé équipage. Ainsi se pratiquait-il peut-être à poser des banderoles en vue de sa prochaine campagne électorale... (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Des emplois en danger dans le textile

(Normand Morand)  
Une étude réalisée par l'Institut des manufacturiers de vêtements du Québec révèle que l'abolition par le gouvernement fédéral de quotas ou de des accords bilatéraux pour limiter les importations de vêtements entraînerait d'ici cinq ans la perte définitive d'en-

viron 50,000 emplois au Canada dont de 29,000 à 35,000 au Québec. Notons que c'est en septembre ou octobre prochain que le ministre de l'Industrie et du Commerce devrait prendre une décision sur le maintien ou non de ces contingents.

Cercle des fermières Ste-Cécile

Pour la 61<sup>e</sup> année consécutive, le Cercle des Fermières Ste-Cécile débutera ses activités, jeudi le 11 septembre. Plusieurs sujets seront à l'ordre du jour, entre autre, organisation pour des cours d'artisanat. Au début du mois d'août, quatre dames de l'exécutif assisteront au Congrès Provincial qui eut lieu à Montréal, et qui regroupait 1,200 membres. Ce furent des journées enrichissantes. Ces dames sont prêtes à collaborer pour vous transmettre des informations reçues lors de ces rencontres. Une invitée spéciale en la personne de Mme

Denise Côté nouvelle présidente de la Fédération 12, nous entretiendra de notre organisme qui cherche à valoriser la femme au point de vue culturel, social et artisanal, autant pour sa vie familiale que sociale. Il serait préférable pour les membres qui ne l'ont pas encore fait, d'acquiescer leur cotisation de \$8.50 lors de cette assemblée du 11 septembre, afin d'éviter tout retard pour recevoir notre intéressante revue. De nouveaux membres qui viendraient s'ajouter à notre Cercle, sont toujours les bienvenus.

**BOUCHERIE TINUS**  
285 SALABERRY VALLEYFIELD 373-3811  
Les professionnels de l'alimentation  
SPECIALITE: BOEUF DE L'OUEST : COUPE FRANÇAISE : BOEUF CONGELATEUR  
SPECIAL CETTE SEMAINE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 5 HRES P.M.  
BOEUF CONGELATEUR AU PRIX DU GROS  
LIQUEURS ALLAN 3/89¢ BTLES  
POULETS CAT. "A" 3 à 4 LB 79¢ LB  
BOLOGNA MCX LB 79¢  
CHOPS DE PORC LB 1 59  
CUISSSES DE POULET COMPLETE LB 99¢  
ROTI FILET DE PORC LB 1 49  
POITRINES DE POULET LB 1 29  
1/2 PORC AU PRIX DU GROS  
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE 8 a.m. à 11 p.m.

l'évènement de l'année, la

# VENTE ANNIVERSAIRE



de



Du nouveau cet automne, depuis **13 ans**, la Boutique du Cuir est fière de vous présenter un **CHOIX DE VETEMENTS DE QUALITE** pour dames et messieurs. Notre collection est complète, elle n'attend que votre préférence. Vous y trouverez certainement le vêtement de cuir ou de suède qui vous convient. Et pour le compléter, quoi de plus réchauffant qu'un de nos magnifiques cols ou boas en fourrure.

Souvenez-vous... quand vous pensez cuir.... pensez **BOUTIQUE DU CUIR.....**

**NOS PRIX SONT TELLEMENT IRRESISTIBLES**

<p><b>CHAPEAUX de FOURRURE</b></p> <p>à partir de <b>\$49.</b></p>	<p><b>COLS de FOURRURE</b></p> <p>à partir de <b>\$49.</b></p>	<p><b>VESTES de CUIR</b> <i>pour elle et lui</i></p> <p>à partir de <b>\$49.</b></p>	<p><b>BLOUSONS de CUIR</b> <i>pour elle</i></p> <p>à partir de <b>\$59.</b></p>
<p><b>BLOUSONS de CUIR</b> <i>pour lui</i></p> <p>à partir de <b>\$79.</b></p>	<p><b>JACQUETTES de CUIR</b> <i>pour elle</i></p> <p>à partir de <b>\$79.</b></p>	<p><b>JACQUETTES de CUIR</b> <i>pour lui</i></p> <p>à partir de <b>\$99.</b></p>	<p><b>MANTEAUX de CUIR</b> <i>pour elle</i></p> <p>à partir de <b>\$119.</b></p>

## REDUCTIONS SUR TOUS NOS MANTEAUX DE FOURRURE

PLAN  
MISE DE COTE



**ALTERATIONS GRATUITES**  
FAITES SUR PLACE



EN FACE DU  
**STATIONNEMENT**

42 STE-CECILE

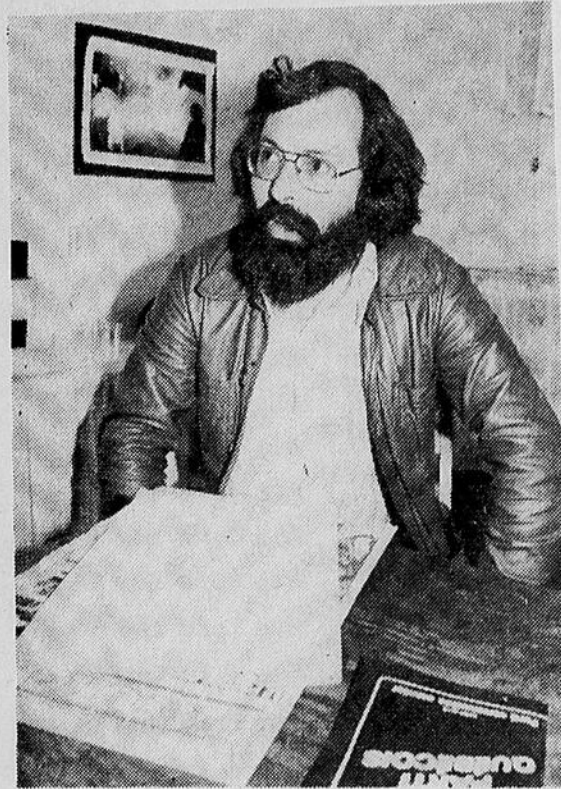
VALLEYFIELD

TEL: 373-6290

**LE CENTRE DU CUIR ET DU SUEDE POUR ELLE ET LUI LE PLUS COMPLET DANS LA REGION**

Selon le parti communiste ouvrier

## Les système de profits est à l'origine de la tragédie à l'usine P.C.V. de Nitro



(Michel Jolicoeur)

Un porte-parole du parti communiste ouvrier dans la région, M. Marc Laviolette, lui-même employé à l'usine P.C.V. de Nitro, a dénoncé, lors d'une conférence de presse donnée vendredi dernier, le système capitaliste qui, selon lui, est à l'origine de la tragédie qui a coûté la vie à deux travailleurs et a causé des blessures graves à deux autres, mardi de la semaine dernière.

"La tragédie de la semaine dernière nous rappelle l'un des aspects les plus dégoûtants du capitalisme: le sacrifice quotidien de la vie des ouvriers pour la piastre toute puissante", a expliqué M. Laviolette. Il a poursuivi en ces termes: "Pour le parti communiste ouvrier, ces deux morts ne sont pas seulement une tragédie ou une négligence de la compagnie, mais une politique systématique des capitalistes: la loi du profit. Ces morts s'ajoutent aux mille ouvriers qui meurent chaque année dans les

usines du pays et à ceux qui meurent à petit feu à cause des produits toxiques que les capitalistes leur font ingurgiter."

Le porte-parole du P.C.O. a fait valoir que cette politique est la même partout, que ce soit à Chromasco, Union Carbide, Zinc, à la Mine Balmoral de Val d'Or ou à l'Hydro-Québec. "Pour le patronat, mettre du temps et de l'argent pour la protection de la santé des travailleurs, c'est une perte de profits. Partout la soif des profits, la concurrence sauvage pour avoir un contrôle des marchés, tuent et mutilent les ouvriers. C'est ça l'absurdité du système capitaliste."

C'est ainsi que M. Laviolette a expliqué que les conditions de santé sont négligées. Ne voulant s'en prendre nullement aux dirigeants locaux de l'usine P.C.V. de Nitro, il a déclaré qu'à cause de la concurrence, la sécurité est reléguée au second rang: "Les ouvriers se sont plaints souvent qu'il y avait du

statique ou que des réparations étaient nécessaires. Si ces réparations ne nécessitent pas un retard dans la production, elles sont effectuées, mais si elles nécessitent un retard, ces réparations doivent attendre une baisse de production. C'est cela l'incohérence du système du profit."

Le porte-parole du P.C.O. s'en est également pris au Parti Québécois qui, avec la loi 17 oblige les travailleurs à collaborer avec ceux qui les mutilent et les tuent par l'entremise des comités paritaires de santé et sécurité. "Comment pouvons-nous compter sur le patronat pour qui la raison d'être est de vivre de notre sueur et de notre sang pour augmenter ses profits? Comment se fier à des gouvernements qui disent que la tragédie de Balmoral (huit morts), c'est à cause des castors. Le P.Q. nous montre bien sa vraie nature et celle de l'état: faire des lois pour protéger les profits des capitalistes." M. Laviolette a ensuite expliqué qu'en parlant de castors, il faisait allusion

à une déclaration du ministre Bérubé qui aurait mentionné que des barrages de castors auraient pu être à l'origine de la tragédie à la mine Balmoral de Val d'Or.

En conclusion, le porte-parole du P.C.O. indique qu'il faut se débarrasser de capitalisme. "Tant que les capitalistes vont être au pouvoir, on va être forcé de perdre notre vie en la gagnant. Le P.C.O. appelle les ouvriers à joindre ses rangs pour mettre fin à ce système d'exploitation et à instaurer le pouvoir ouvrier. C'est ça le socialisme un système où les ouvriers contrôlent l'état et les usines, un système où ils planifient les lois et la production en fonction de leurs intérêts, un système où le capital le plus précieux c'est l'homme et non l'argent."

M. Laviolette invite donc les ouvriers du comté de Beauharnois à joindre les rangs du Parti Communiste Ouvrier. Il invite aussi tous les intéressés à se rendre au local du P.C.O. pour y discuter. Les heures d'ouverture du local situé au 46 rue Ellice à

Valleyfield sont de 13h à 21h les jeudis et vendredis ainsi que de 10h à 17h le samedi. On peut aussi appeler au local en composant 371-2549. Notons finalement qu'une conférence spéciale sera donnée ce soir (mercredi) au local du P.C.O. à compter de 19h30. Le thème de la causerie sera: "Comment en finir avec le capitalisme qui tue les ouvriers". On projettera également un film intitulé: "L'Amiante, ça tue."

**lecompte & lagarde**  
avocats-lawyers

Michel lecompte  
B.Sc., B.C.L.

Guylaine lagarde  
B.Sc., B.C.L.

Adhérents à l'aide juridique

50 Jacques-Cartier  
Valleyfield, P.Q.  
J6T 4R3  
Tél. 371-6066

57 Ellice  
Beauharnois, P.Q.  
J6N 1X2  
Tél. 429-6461

**GROUPE THERAPEUTIQUE**

Pour mieux voir clair en vous,  
Pour mieux répondre à vos besoins

**\$5** l'heure

1 SOIR-SEMAINE DE 3 HEURES  
OU GROUPES DE FINS DE SEMAINE  
OU ENTREVUE INDIVIDUELLE

Pour plus d'informations  
donnez votre nom et numéro  
de téléphone au

**371-3315**

**JEANNETTE BERARD,**  
Psychologue

### Noyade à Rivière-Beaudette

(Normand Morand)

Une noyade est survenue samedi dernier à Rivière Beaudette. Le conducteur d'un convoi du Canadien National a aperçu un corps flottant sur la rivière et, il a aussitôt averti la Sûreté du Québec.

Quelques minutes plus tard, les policiers de la S.Q. de Valleyfield repêchèrent le corps de M. André Sorel âgé de 43 ans résidant dans une institution de Rivière Beaudette.

Aucune marque n'a été décelée sur le corps et l'enquête a démontré qu'il

s'agissait d'un décès accidentel.

#### ACCIDENTS

Au chapitre des accidents de la route, la sûreté du Québec, détachement de Valleyfield, fait état de plusieurs mais aucune collision n'a causé des blessures sérieuses.

### Informations sur la Garderie Cadet-Rousselle

Dans un communiqué antérieur paru à la fin juillet, la Garderie Cadet-Rousselle vous conviait à la visite pour la mi-septembre de son kiosque annuel d'information, situé sur le mail du Woolco, où seraient mises à votre disposition des ressources humaines et matérielles susceptibles d'éclairer votre lanterne sur ses activités en particulier, et plus généralement, sur les services de garde d'enfants, tels qu'on les connaît aujourd'hui.

Il y avait dans ce communiqué erreur sur la date. Prenez soin de noter et c'est important, que ce kiosque aura lieu "sur le mail" les jeudi 4, vendredi 5 et samedi 6 septembre. Vous y trouverez en permanence deux personnes -

ressources aptes et bien disposées à faire face aux questions qui entourent la politique des services de garde d'enfants, le fonctionnement interne d'une garderie, les coûts d'inscription et de fréquentation, les conditions requises pour la fréquentation, la politique de subventions aux familles membres du Ministère des Affaires Sociales, les détails entourant l'intégration d'enfants handicapés à la garderie, bref, un tour d'horizon complet de mille et une facettes qui constituent la raison d'être et la vie même d'une garderie populaire.

Septembre approche à grands pas, et c'est la période de l'année où se posent avec le plus d'insistance les problèmes de gardiennage d'enfants d'âge pré-scolaire. Pour

ceux ou celles que la chose concerne directement, il s'agit d'une occasion en or, à ne pas rater, de planifier quand il en est temps un hiver familial d'où seraient abolis ces perpétuels conflits entre les nécessités du travail adulte et les exigences de la formation des tout jeunes enfants. Pour ceux que ces besoins concernent moins, une meilleure connaissance d'un aspect marquant de la vie communautaire contemporaine n'est jamais à dédaigner, et qui sait, pourront-ils un coup mieux renseignés venir en aide à des proches aux prises avec des situations qui réclament ce genre de solution.

C'est donc un rendez-vous, pour les 4, 5, 6 septembre, au mail du centre d'achats Woolco. Vous obtiendriez de toute façon des renseignements supplémentaires en communiquant avec nous au 371-8491.

# VENEZ ADMIRER LES ROBES DE TRICOT CHEZ SUZY SHIER

AU PRIX INCROYABLE DE

# 22.98

Choisissez une ou plusieurs robes de tricot dans nos superbes modèles et couleurs d'automne, au prix régulier de \$29.98.

SUZY CONTINUE A REDUIRE LES PRIX SUR LES MODELES QUE VOUS DESIREZ MAINTENANT

**SUZY SHIER**

Satisfaction garantie ou argent remis AVEC SOURIRE.

Utiliser votre carte de crédit SUZY SHIER.

**CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD**  
373-1964

SATISFACTION GARANTIE  
OU ARGENT REMIS AVEC SOURIRE

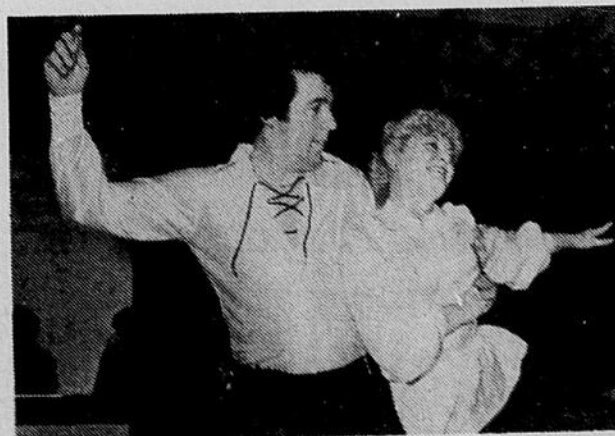
UTILISER VOTRE CARTE  
DE CREDIT SUZY SHIER

## COURS de DANSE

JEANNINE ET YVAN LECLERC

PROFESSEURS DIPLOMES  
ET LEUR PERSONNEL  
annoncent l'ouverture d'une

NOUVELLE SERIE DE COURS  
DIMANCHE 7 SEPTEMBRE



PERMIS MINISTERE EDUCATION NO. 359505

EN PLUS DE TOUTES LES DANSES SOCIALES, NOUS VOUS OFFRONS LA DANSE DISCO

POUR INFORMATIONS:

MME J. LECLERC, VALLEYFIELD: 373-2652

MME D. ROBINSON, VAUDREUIL: 453-3620

ECOLE DE DANSE, 106 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD

# Vente 1<sup>er</sup> Anniversaire

3 JOURS SEULEMENT

Jeudi, vendredi, samedi, 4-5-6 septembre

# 25% de réduction

sur toute la  
marchandise en  
magasin

VOICI DES EXEMPLES DE BASE

à vous d'en profiter !

HABITS 3 PIECES	rég.: 185.00	vente	\$ 138 <sup>00</sup>
SPORT JACKETS	rég.: 100.00	vente	\$ 75 <sup>00</sup>
PALETOTS D'HIVER	rég.: 115.00	vente	\$ 86 <sup>00</sup>
PANTALONS	rég.: 38.00	vente	\$ 28 <sup>50</sup>
JACKETS D'HIVER	rég.: 65.00	vente	\$ 48 <sup>75</sup>
JACKETS DE CUIR	rég.: 180.00	vente	\$ 135 <sup>00</sup>
CHANDAILS ( LAINAGE D'HIVER )	rég.: 20.00	vente	\$ 15 <sup>00</sup>
CHEMISES SPORT	rég.: 25.00	vente	\$ 18 <sup>75</sup>

Des centaines d'items en vente. Faites mettre de coté et payé 25% de moins sur tous vos achats de pleine saison

C'est notre façon de vous dire  
merci beaucoup!

Utilisez notre plan mise  
de coté et profitez de  
cette vente pré-saison.  
sur toute la marchandise Automne-Hiver

## 1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE

Les propriétaires du magasin Au Masculin, Jacques Haineault et Claude Carpentier, profitent de cette vente 1<sup>er</sup> anniversaire pour vous remercier de l'encouragement que vous leur avez manifesté pendant cette première année. Ils espèrent vous rencontrer jeudi, vendredi et samedi, et seront heureux de vous faire profiter de leur rabais de 25% sur toute la marchandise en magasin.



Un symbole de distinction  
personnalisée ...  
de plus en plus recherché

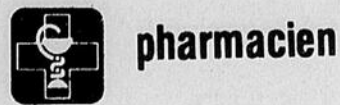
*Au Masculin*  
93293 CANADA LTEE

237 rue Victoria  
Valleyfield  
371-1243  
( ANCIENNEMENT JEAN COUTU )

**ABONNEMENTS SAISON 1980-81**

- 1 " Les Grands Explorateurs (sièges réservés)
    - 7 ciné conférences pour \$28 au lieu de \$31.50 (régulier)
    - 7 ciné-conférences pour \$24 au lieu de \$31.50 (Age d'Or, Etudiants enfants)
  - 2- " L'amour " (sièges réservés)
    - 4 conférences audio-visuelles pour \$16 au lieu de \$20.
  - 3- " Samedi des Petits "
    - 14 spectacles pour enfants pour \$15 au lieu de \$23.25
- Pour plus d'informations:**  
VALSPEC INC  
373-5794

**EUGENE LOISELLE**



pharmacien  
35 rue du Marché Valleyfield  
373-5757

**UNIC NETTOYEURS**

2 ATELIERS POUR VOUS SERVIR  
78 GRANDE-ILE 51 DU MARCHÉ

**LAVÉRIE LAVATEK**

61 du Marché  
Service rapide et courtols

**Summe 1775**

noces  
réceptions  
fêtes



373-3868  
371-5500

**Pierre Meloche**  
Opticien  
28-30, rue du Marché  
VALLEYFIELD  
371-5500

**le cotillon**  
œuvres d'art  
artisanat  
vêtements exclusifs  
exposition permanente  
de peinture  
et de sculpture

1, du marché,  
valleyfield  
à l'intérieur  
de la  
terrasse alibi  
371-2718

Bientôt 18 Ste-Hélène  
claudette primeau  
sergé tardif prop.

**LAMIE**  
ENR.  
ALIMENTS DE SANTE  
46 DU MARCHÉ VALLEYFIELD  
TEL.: 371-2828

**Du théâtre**

AUDITORIUM DU CEGEP  
20H30

SAMEDI 20 SEPTEMBRE

**"GIN GAME"**

avec Jean Duceppe, Béatrice Picard

SAMEDI 25 OCTOBRE

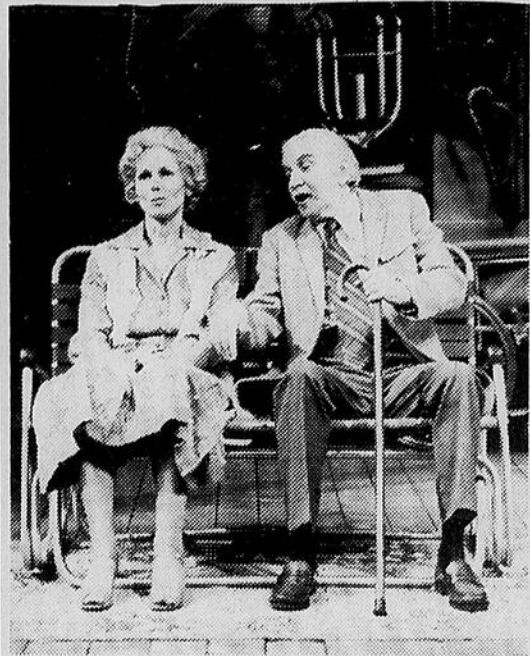
**"LES BATARDS"**

avec Réjean Lefrançois  
Simone Mignolet, Bertrand Gagnon

SAMEDI 27 NOVEMBRE

**"BROUE"**

de la Cie Jean Duceppe  
(à confirmer)



"Gin Game"

**De la musique**

SAMEDI 27 SEPTEMBRE

**"Passe-Temps"**

à la cafétéria du Collège  
(co-production Chambre de Commerce)

VENDREDI 17 OCTOBRE 20h30

**PAUL PICHE**

Auditorium du Collège

DIMANCHE 19 OCTOBRE 20h30

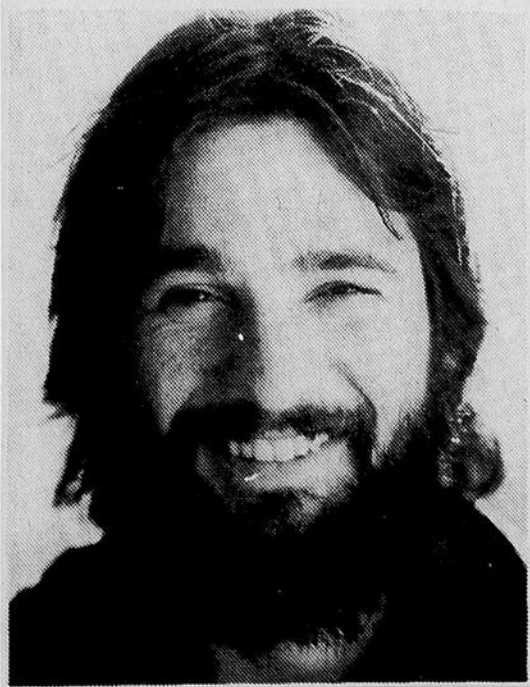
**"Concert de Jazz"**

ENSEMBLE GERALD LOCAS  
Auditorium Ecole Jésus-Marie

SAMEDI 1er NOVEMBRE 20h30

**CLAUDE VALADE**

à la Cathédrale de Valleyfield  
au profit du Regroupement Handicapés  
RHPSO



Paul Piché

**Programmation**

Des spectacles pour to

une présent

**VALS**

41 rue du Marché

Organisme d'animation et  
au service de la commu

POUR TOUT REN

**373-5**

entre 13h00 et 17h00 d



"ENSEMBLE JAZZ LOCAS"

**SEPTEMBRE**

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20 BOBINO 13h et 16h "GIN GAME" Jean Duceppe
21	22	23	24	25	26	27 PASSE TEMPS
28	29	30				

**NOVEMBRE**

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
						1 CLAUDE VALADE
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15 FILM "Ballade en Nuage"
16 "Soudan Inconnu"	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27 "BROUE" Cie Jean Duceppe	28	29 FILM "Coccinelle"

**BELLERIVE RADIO & T.V.**

VENTE ET SERVICE

324 DUFFERIN  
VALLEYFIELD  
TEL: 373-6090



La Caisse  
Populaire  
Ste-Cécile  
de Salaberry

15 St-Thomas Valleyfield

**Hotel Market**

53 STE-CECILE, VALLEYFIELD  
Guy Soucy, prop.

373-2711



237 VICTORIA  
VALLEYFIELD  
371-1243

UN SYMBOLE  
DE DISTINCTION  
PERSONNALISÉE  
DE PLUS  
EN PLUS RECHERCHÉ

*Au  
Masculin*

**DEL**

ELECTRONIQUE  
83 alexandre  
valleyfield Qué.  
514-371-5720

Pierre Godbout & Fils, prop. Tél: 373-7040

**QUINCAILLERIE RONA  
R. GENDRON INC.**



61, RUE ALEXANDRE  
VALLEYFIELD, QUÉ.  
J6S 3J6

"LE MAGASIN QUI A TOUT POUR LE SPORT"

**P.A. LEDUC & CIE**

Comptables agréés  
Chartered Accountants  
Pierre-André Leduc, RIA, CA  
Yves Vézina CA  
373-2511  
373-2512

23 STE-HELENE VALLEYFIELD



SERVICE  
REGIONAL DES LOISIRS  
DU SUD-OUEST INC.

48 AVENUE GRANDE ILE  
VALLEYFIELD PO  
TEL 371-4744

L'ERE DES MEILLEURES PHOTOS COULEUR

**Photo Pierre**

Portraitiste

311, RUE VICTORIA - VALLEYFIELD  
373-2777 - 373-8251

PORTRAIT STUDIO MARIAGE COMMERCIAL



samuel philippe lepage

aménagement

résidentiel, commercial  
institutionnel, industriel

356 boul. du Havre, Valleyfield  
371-6662

# Automne 1980

tous à prix populaires

station de  
**PEC INC.**

Valleyfield

et de diffusion culturelle  
munauté depuis 4 ans

ENSEIGNEMENT

5794

du lundi au vendredi.



"UNE BALLADE EN NUAGE"

## OCTOBRE

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
			1	2	3	4
5 "Rites et Mystères du Proche-Orient"	6	7	8	9	10	11 TINTIN "Objectif Lune"
12	13	14	15 L'AMOUR	16	17 PAUL PICHE	18
19 CONCERT JAZZ Gérald Locas	20	21	22	23	24	25 FILM "Amour de Benji" "LES BATARDS" Réjean Lefrançois
26	27	28	29	30	31	

## DECEMBRE

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
	1	2	3	4	5	6 SATELLIPOPETTES 13h et 16h
	7	8	9	10	11	12
14 "ILE DE CHYPRE"	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### Ciné-Conférences

"Les grands Explorateurs"  
AUDITORIUM ECOLE JESUS-MARIE

DIMANCHE 5 OCTOBRE 20h00

"Rites et mystères  
du Proche-Orient"

DIMANCHE 16 NOVEMBRE 20h00

"Soudan Inconnu"

DIMANCHE 14 DECEMBRE 20h00

"Ile de Chypre"

MERCREDI 15 OCTOBRE

"Erotisme au Féminin"  
AUDITORIUM DU CEGEP  
à 20h30 (à confirmer)



"Les Bâtards"

### Des spectacles pour enfants

AUDITORIUM  
ECOLE JESUS-MARIE

SAMEDI 20 SEPTEMBRE

"BOBINO"

2 représentations 13h et 16h

SAMEDI 11 OCTOBRE : FILM

"TINTIN" OBJECTIF LUNE  
14h00

SAMEDI 25 OCTOBRE: FILM

"Pour l'Amour de Benji"  
14h00

SAMEDI 15 NOVEMBRE: THEATRE

"Une balade en nuage"  
14h00

SAMEDI 29 NOVEMBRE: FILM

Le Rally d'un amour de Coccinelle  
14h00

SAMEDI 6 DECEMBRE

"LES SATELLIPOPETTES"  
2 représentations 13h et 16h



"Bobino"

### GRAND TIRAGE

"New York Spectacles"

Voyage pour 2 personnes  
transport de classe et \$150  
de frais de dépenses  
VALEUR TOTALE: \$600

Contribuez au financement de  
Valspec Inc et courez la chance de  
gagner un voyage de 2 jours à  
New-York la capitale nord-améri-  
caine du spectacle.

Les billets sont en vente au cout de \$2.00 à  
l'intermission de chaque spectacle et à  
VALSPEC INC, 41 du Marché, Valleyfield

Une initiative de Valspec Inc en  
collaboration avec l'Agence de  
Voyages MAURICE LAPOINTE INC.

Tirage le 14 décembre 1980

POUR GOUT ET QUALITE VONZ-DE PAIR  
**Bernard inc.**  
41 DU MARCHÉ  
VALLEYFIELD 373-9721

L'Artisane  
DISTRIBUTIONS  
SUD-OUEST

Tout pour l'artisanat

55 GRANDE-ILE  
VALLEYFIELD, 371-7431

LE FRICOT B-B-Q INC.  
LICENCIÉ BIÈRE ET VIN  
87, RUE ALEXANDRE  
VALLEYFIELD, J6S 3J6  
TEL: 373-6622  
RÉS: 373-7322  
Raphaël Dion

La Meublière  
PLANTE & CLAIRMONT  
17 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD, QUE. J6T 1P1  
22 LAMBTON, ORMSTOWN, QUE. J0S 1K0

Yves  
**GAZA**  
LETTRAGE  
ENSEIGNES enr.  
371-7866

RESTAURANT  
**Chez  
"Son Père"**  
45 DU MARCHÉ  
VALLEYFIELD  
Toujours ouvert  
du lundi  
au vendredi

CENTRE MUSICAL  
J.G. COTE INC.  
L'INSTRUMENT DE MUSIQUE  
EST NOTRE SPÉCIALITÉ  
NOUS LE VENDONS, LE LOUONS, L'ÉCHANGIONS  
ET EN FAISONS LE SERVICE  
39 ST-LAURENT  
AVE. DU CENTENAIRE  
VALLEYFIELD, QUEBEC  
TÉLÉPHONE: 373-4910

**ALA  
COURTE PAILLE**  
Michèle Amiot  
Johanne Daoust  
34 Jacques Cartier  
Valleyfield  
J6S 4P8  
(514) 373-9555

RÉS: 373-1013 TEL: 373-1606  
**Brodeur**  
SPÉCIALITÉ  
RÉPARATIONS DE MONTRES ET BIJOUX  
Jacques Brodeur  
201, RUE VICTORIA  
VALLEYFIELD, P.Q.

Le Connaisseur choisit  
**Lucien Leduc**  
15 NICHOLSON VALLEYFIELD

JEAN BISAILLON  
Courtier d'assurances  
373-1545

Bisaillon, Duhaime, Rochefort, Perron inc.  
assurances générales - general insurance  
14C, rue Champlain  
Valleyfield, Qué. 174, rue Principale,  
Coteau Landing, Qué.

Votre journal  
**le soleil**  
vous invite à assister  
en grand nombre  
Prenez le temps de vivre

CASSE-CROUTE  
**Chez Dion**  
3 TABLES DE BILLARD  
A deux pas de l'Ecole Jésus-Marie  
38 Chemin Larocque Valleyfield 371-1713

TEL: 373-0611  
RÉS. 373-3398  
**marcel  
gougeon**  
NOTAIRE  
110, PLACE CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD, QUÉ.

BOUTIQUE  
**Jenature**  
53 Du Marché Valleyfield  
373-7080.  
Ronald Bélanger, prop.  
La boutique qui habille l'homme et son fils

TEL 373 2055  
**Boutique Sybelle**  
Carmen Ferland  
Jocelyne Blais  
29 NICHOLSON  
VALLEYFIELD, P.Q.

# décès

**DUROCHER**

A Valleyfield, le 21 août, est décédée Mme veuve Jean Durocher.

née Alice Viens, demeurant au 173-A rue Du Marché à Valleyfield. Les funérailles

ont eu lieu mercredi le 27 août. Le convoi funèbre est parti du salon J.A. Larin et Fils

Inc., 317 Victoria, pour se rendre à la Cathédrale, où le service fut célébré à 2h. Inhumation à St-Anicet.

**LAPRADE**

A Valleyfield, le 26 août, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Marcel Laprade, époux de Jeanne Lemav, demeurant

au 26-A rue Sullivan. Incinération à Montréal sous la direction du salon J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria à Valleyfield.

**LEROUX**

A Nitro, le 26 août, à l'âge de 26 ans, est décédé M. Albert Leroux, célibataire, demeurant au 214 rue St-Louis. Les funérailles ont eu lieu samedi le 30 août. Le convoi funèbre est parti du salon J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église St-Augustin où le service fut célébré à 10h. Inhumation à Valleyfield.

**WHITEHEAD**

A Marmona Ontario, le 31 août, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Harry Whitehead époux de Ruth Anderson. Le service funéraire a eu lieu à 8h le 1er septembre. Il demeurait au 509 Boul. du Havre. Les funérailles ont eu lieu mardi le 2 septembre à 2h du salon J.A. Larin et Fils Inc., 281 rue Danis et le service fut célébré à 2h30. Inhumation à Valleyfield.

**AMYOT**

A Valleyfield le 26 août, à l'âge de 34 ans, est décédé accidentellement M. André Amyot, célibataire, demeurant rue Célestin à St-Timothee, fils de Raymond Amyot et de Réjeanne Lacroix. Le convoi funèbre est parti du salon Ernest Montpetit et Fils Inc. 315 Danis à Valleyfield, pour se rendre à l'église de Bellefleur où le service fut célébré le 29 août à 20h. Inhumation à Valleyfield.

**HAINEAULT**

A Valleyfield, le 28 août, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Ovide Haineault, née Marguerite Nadon, demeurant au 465 Jacques-Cartier app. 21. Le convoi funèbre est parti du salon Ernest Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain pour se rendre à l'église St-Esprit où le service fut célébré le 30 août à 20h. Inhumation à Valleyfield.

**LAFLEUR**

A Valleyfield, le 29 août, à l'âge de 39 ans, est décédée Mme Gaétan Lafleur née Hélène Roy, demeurant au 453 Dufferin à Valleyfield. Une homélie a été chantée à l'église St-Eugène le 30 août à 10h30. Incinération à Montréal sous la direction du salon Ernest Montpetit et Fils Inc.

**BABEUX**

A Ste-Clotilde de Chateauguay, accidentellement le 28 août, est décédé M. Pierre Babeux fils de feu Lionel Babeux et de feu dame

Aline Pomminville, demeurant au 916 Rang 2, à Ste-Clotilde. Les funérailles ont eu lieu l'avant-midi le 1er septembre. Le convoi funèbre est parti du Funerarium Demers et Gibeault 2400 rue de l'église à Ste-Clotilde pour se rendre à l'église paroissiale de Ste-Clotilde. Inhumation à Ste-Clotilde. Funérailles à 10h30.

**DAOUST**

A St-Chrysostome, le 29 août, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Liliane Daoust, épouse demeurant au 17 rue St-Antoine à St-Chrysostome. Les funérailles ont eu lieu lundi le 1er septembre. Le convoi funèbre est parti du Funerarium Demers et Gibeault 107 rue Vincent à St-Chrysostome pour se rendre à l'église paroissiale de St-Chrysostome où le service fut célébré à 3h. Inhumation à St-Chrysostome.

**PRIMEAU**

A St-Chrysostome, le 30 août, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Léo Primeau époux de feu Anita Léonard, demeurant Route 202 à Hemmingford. Les funérailles ont eu lieu mardi le 2 septembre. Le convoi funèbre est parti du Funerarium Demers et Gibeault 107 rue Vincent à St-Chrysostome pour se rendre à l'église paroissiale de St-Chrysostome où le service fut célébré à 2h. Inhumation à St-Chrysostome.

**AUBRY**

A St-Chrysostome, le 31 août, à l'âge de 72 ans, est décédée dame Blanche Aubry, épouse de feu Lorenzo Bergevin, demeurant autrefois au village St-Pierre de Howick. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 3 septembre. Le convoi funèbre est parti du Funerarium Demers et Gibeault 107 rue Vincent à St-Chrysostome pour se rendre à l'église paroissiale de St-Chrysostome où le service fut célébré à 2h. Inhumation à St-Chrysostome.

**MONTPETIT**

A St-Antoine de Beauce, le 26 août, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Hubald Montpetit époux de Anita Normandeau, demeurant au 395 Chemin St-Louis à St-Etienne. Le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 27 août où le service fut célébré à 2h à l'église paroissiale de St-Etienne. Inhumation à St-Etienne. Sous la direction du salon Bourgie et Frères Inc. 127 rue Ellice à Beauharnois.

**GUILBEAULT**

A Beauharnois le 27 août, à l'âge de 73 ans est décédé M. Lucien Guilbeault, fils de feu Joseph Guilbeault et de feu Philomène Leduc, demeurant au 76 rue Quillard à Beauharnois. Les funérailles

ont eu lieu samedi le 30 août. Le convoi funèbre est parti du salon Bourgie et Frères Inc. 127 rue Ellice à Beauharnois pour se rendre à l'église St-Clément où le service fut célébré à 2h. Inhumation à Beauharnois.

**GROULX**

A Melocheville, le 30 août, à l'âge de 72 ans est décédée Mme veuve Joseph Groulx née Simone Provost, demeurant au 435 Boul. Edgar Hébert à Melocheville. Les funérailles ont eu lieu lundi le 1er septembre. Le convoi funèbre est parti du salon Bourgie et Frères Inc. 127 rue Ellice à Beauharnois pour se rendre à l'église paroissiale de Melocheville où le service fut célébré à 2h. Inhumation à Beauharnois.

**MONTPETIT**

A Beauharnois, le 30 août, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Léo Montpetit, née Cécile Tremblay, demeurant au 31 rue Des Rois à Beauharnois. Les funérailles ont eu lieu le 2 septembre. Le convoi funèbre est parti du salon Bourgie et Frères Inc. 127 rue Ellice

à Beauharnois pour se rendre à l'église St-Clément où le service fut célébré à 2h. Inhumation à Beauharnois.

**Mc WHINNIE**

A l'hôpital Barrie Memorial de Ormstown, le 30 août, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Georges Clinton Mc Whinnie époux de Viola Brown. Les funérailles ont eu lieu mardi le 2 septembre à 2h. à l'église Presbytérienne de Ormstown. Inhumation au Union Cemetery. Les arrangements ont été faits à la Residence Mc Gerrigle Inc. de Ormstown.



**Luga vous invite**  
A VOUS INSCRIRE A SA NOUVELLE  
**ECOLE DE PEINTURE**  
• POUR ADULTES ET ENFANTS  
(DEBUTANTS ET AVANCES)  
• COURS DE GROUPE

Des jeunes  
aux service des  
moins jeunes

Pour  
informations:  
**LUCILLE GAGNE**  
371-7191  
VALLEYFIELD

**COURS DE DANSE**  
**SALON DES DANSES MODERNES**  
Diane & Yvan  
586 BLVD GRANDE-ILE VALLEYFIELD  
Dances sociales et Disco

**COURS DE DEBUTANTS**  
Dimanche 14 sept.  
ou  
Lundi 15 sept.

• 10 leçons 1 1/2 heures  
• Pratique individuelle (1 hre)  
• Style inclus  
NOELLA & SYLVAIN

INF. M. MME YVAN POMERLEAU 371-1858  
M. MME SYLVAIN THIBAUT 371-5073



**Ville de Maple Grove**  
**PUBLIC NOTICE**

Is hereby given by the undersigned, clerk of the aforesaid municipality, that the immovable hereunder described shall be sold at a public auction held on Monday October 6th at 19 hours at the town hall of Maple-Grove, 149, rue St-Laurent, Maple-Grove.

Lot no. 50-15, parish of St-Clément de Beauharnois.

Boundaries:  
north-east: rue Brébeuf (50-16)  
south-west: limits city of Beauharnois  
north-west: lot 50-14  
south-east: par of lot no. 50

Owner: J.W. Kilgour & Bro. Ltd.

The purchaser shall pay the amount of his purchase price immediately.

Given at Maple-Grove, this 26th day of August 1980.

**YVETTE BERGERON, clerk**



Le président de l'Ordre des chiropraticiens, le Dr Jean-Paul Bergeron rendait hommage au Dr Pierre-Paul Bélanger, le chiropraticien de l'année 1980 en lui remettant une plaque honorifique pour ses services éminents rendus à la profession particulièrement dans le domaine des communications. Le bureau du Dr Bélanger est situé au 72 Donald Valleyfield, 373-8622 - brochures et dépliants disponibles sur demande. (Publi-reportage)

**ANGLAIS**  
**COURS DE CONVERSATION**  
**LPS®**

**UN COURS FAIT SUR MESURE**

- cours pour débutants,
- cours de perfectionnement,
- \$275.00 (paiement au comptant \$245.)

INSCRIPTIONS (entre 15 heures et 21 heures)  
DATES : 29 ET 30 SEPT 80  
ADRESSE: MOTEL DE BEAUJEU  
252 boul. LANGLOIS  
GRANDE-ILE

Si vous désirez prendre vos cours après les Fêtes seulement, INSCRIVEZ-VOUS dès maintenant et profitez des tarifs spéciaux accordés aux premiers inscrits de chaque ville. Economisez \$50 et plus. Cette offre n'est valable dans votre localité qu'aux dates d'inscription ci-dessus.

**LPS®** (Language Power Systems)  
Permis du Ministère de l'éducation N 370524  
(culture personnelle)

**Siège Social: 3060 Boulevard de Rome**  
Ville de Brossard J4Y 1V9  
Pour plus de renseignements sur les cours LPS dispensés à:

**VALLEYFIELD**

TELEPHONEZ-NOUS SANS FRAIS EN COMPOSANT DIRECTEMENT

**1-800-361-6526**



**Batterie "Le Creuset"**



**PRIX SPECIAL WOOLCO:**  
De **12<sup>29</sup>** à **85<sup>59</sup>**

Batterie en fonte émaillée très épais. Inaltérable. Inoxydable. Inusable. Sans entretien, spécialement conçu pour frire, sauter, saisir à feu vif, avec minimum de matières grasses. Pognées et boutons de bonne prise. Va au four et au lave-vaisselle.

Prix courant Woolco: De 14.49 à 95.59

**Woolco**  
**CENTRE VALLEYFIELD**  
30 rue Dufferin, Valleyfield

pour faciliter vos achats



# Un regroupement pour la paralysie cérébrale

Lundi le 18 août dernier, avait lieu au CLSC de Valleyfield une troisième rencontre des parents de la région intéressés à promouvoir et à organiser des structures d'aide et d'entraide à l'intention des paralytiques cérébraux de la communauté. Il en a résulté la création du RPC, le Regroupement pour la Paralysie Cérébrale, qui

le même soir procédé à la définition de ses objectifs, qui, pour l'essentiel, sont: la promotion et l'organisation de services destinés à satisfaire des

besoins particuliers aux paralytiques cérébraux de la région. A noter donc, deux choses très claires: la première, que ce regroupement ne

concerne que les paralytiques cérébraux pour qui, à toutes fins pratiques, il n'existe rien de concret à

Valleyfield. La seconde, qu'une priorité non-exclusive sera accordée aux paralytiques de la région immédiate, bien

que l'état lamentable des structures d'assistance dans les villes ou les villages plus éloignés nous interdisent en principe et en fait d'ignorer, de

refuser ou même d'exclure n'importe quelle forme d'aide ou de participation qui serait offerte. Les membres en jugeraient d'une manière ouverte si le cas se présentait.

Déjà, ont été discutées des questions relatives au transport scolaire des paralytiques cérébraux, à leur intégration en garde-

rie populaire, et une pétition a été votée concernant les soins de physiothérapie à domicile, au sujet

desquels le RPC estime qu'ils sont peu de nature à convenir, même dans une humble mesure, aux besoins assez spécifiques des handicapés moteurs.

Le climat général de la rencontre peut être résumé de cette façon: Il existe dans notre société des instances et des

structures de tout genre qu'il s'agit à présent d'ameuter, de mettre bout à bout par diverses formes de moyens (pressions, sensibilisation, information, etc.) pour

qu'enfin il soit possible de dégeler la situation faite par la force des choses à des personnes qui, si elles sont mieux supportées par leur environnement social, sont extrêmement capables de le lui rendre au centuple.

Les parents présents, en trop petit nombre malheureusement, ont été agréablement surpris des multiples supports

émanant d'associations et d'organismes gouvernementaux, parmi lesquels le Regroupement des Handicapés du Sud-Ouest, des travailleurs sociaux du CLSC et le chapitre montréalais de l'Association de Paralysie Cérébrale du Québec ne sont pas les moindres. La bienveillance de toutes ces personnes nous sera d'un grand secours, et sur le front de la lutte que nous entreprenons, elles peuvent d'ores et déjà

être assurées de notre plus entière collaboration, à la mesure de nos moyens, qui, pour être un peu modestes à ce stade-

ci du regroupement, sont appelés à croître en importance assez rapidement, il ne s'agit que de s'y mettre. Et, à ce sujet,

une invitation pressante est faite à tous les paralytiques-cérébraux autonomes ainsi qu'aux parents de jeunes handicapés moteurs de

joindre nos rangs au plus vite, il y a du pain sur la planche, pour vous constituer un avenir meilleur dans une communauté plus organi-

sée parce que plus sensibilisée. Pour nous joindre, appelez A. Marquis au 264-6529, et C. Gagnon, au 371-8831.

**Polyservice c'est pour les personnes âgées et handicapées 371-7244**

## A VALLEYFIELD

"Cours de perfectionnement Féminin Enrg."



Francine Mongeau, professeur (reconnu par le ministère de l'éducation permis no. 749857)

### A VOUS MADAME ET MADEMOISELLE!

Sachez rester femme partout et toujours. Cultivez votre beauté et votre charme, soyez personnelle. Un cours complet vous aidera à être au meilleur de vous-même. On vous enseignera la DEMARCHE, le MAINTIEN, la DECORATION INTERIEURE, la SEXOLOGIE, les DROITS DE LA FEMME, le GUIDE DES RECEPTIONS, l'ART DE LA TABLE, les PLAISIRS DU VIN, le SERVICE DES BOISSONS, l'ALIMENTATION ET l'HYGIENE, le NOUVEAU SAVOIR VIFRE, la TENUE VESTIMENTAIRE, le MAQUILLAGE INDIVIDUEL, la COIFFURE, le COMMENT VOYAGER, le CHARME, la JOIE DE VIVRE...

Ayez pour cette saison ce loisir qui vous apportera le délassément et l'épanouissement de votre personnalité. Toutes ces leçons sont données par des spécialistes: décorateur, sexologue, avocat, visagiste, coiffeur, sommelier, psychologue et autres. Ce cours est à la portée de toutes les bourses. De plus, nous avons des facilités de paiement convenables à toutes.

LIEU: CARREFOUR DU PARTAGE 20, rue St-Pierre, Valleyfield.

JOUR: Lundi le 15 septembre à 8h00 p.m.

DUREE: (20 semaines)

INFORMATIONS: Huguelle Bougie 373-1121 (jour) 373-2373 (soir) Lucienne Lalonde: 371-1748



L'Ambassadrice du Festival du Blé d'Inde de St-Timothée, Johanne Daoust, a pris une part active au concours de tir de tracteurs tenu en fin de semaine. Malgré la vive compétition masculine, on dit qu'elle a fait très belle figure. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

## Chevaliers de Colomb

Le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield désire remercier tous ses membres

bénévoles qui ont fait un magnifique travail lors de notre pique-nique annuel qui a eu lieu dimanche le 17 août. Il désire remercier également certains commanditaires Magasin Woolco, Pepsi Cola, M. Evariste Pilon, Salaison Valleyfield.

Le conseil 1180 rappelle à tous ses membres qu'il y aura une INITIATION pour des nouveaux candidats cet automne. Le premier degré le 29 novembre au soir, le deuxième et troisième degré le 8 février 1981. Tous les membres qui ont des candidats à faire entrer doivent apporter le plus tôt possible les applications à la salle 70 rue Académie, afin que l'on puisse procéder aux soirées d'information pour les candidats. Le conseil 1180 désire que les applications soient rentrées pour le 30 septembre.

Le conseil 1180 rappelle aussi qu'il reste quelques places pour des inscriptions pour le tournoi de golf pour homme le 21 septembre. Egalement quelques billets pour la soirée en l'honneur de notre EX-GRAND CHEVALIER le frère YVON ASSELIN et notre EX-SECRETARE FINANCIER le frère JEAN-LOUIS HALLE qui aura lieu samedi soir le 6 septembre.

### CLASSEMENT DE LA LIGUE DE BALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB

Bleu 11- 8- 3- 16  
Dore 11- 6- 5- 12  
Blanc 11- 6- 5- 12  
Rouge 11- 2- 9- 4

Félicitations à l'équipe des BLEUS piloté par le capitaine BILL GUERIN qui ont rapporté le championnat de la saison. Bonne chance à toutes les équipes pour les détails.

Chevalier de Colomb.

# "La Grande fête de la chanson"

se poursuit cette semaine

au centre valleyfield  
50, rue Dufferin - Valleyfield

Venez entendre GRATUITEMENT les artistes, les plus populaires de la chanson du Québec



VENDREDI  
5 SEPTEMBRE

JACQUES  
LEPAGE

EN SPECTACLE  
à 17:30 et 19:30 hres

SAMEDI  
6 SEPTEMBRE

CHATELAINE

EN SPECTACLE  
A MIDI  
ET 15:00 hres



JEUDI  
4 SEPTEMBRE

CLAUDE  
LANDRE

EN SPECTACLE  
à 17:30 et 19:30 hres

Ces spectacles sont offerts  
**GRATUITEMENT**  
aux clients du

centre valleyfield unicentre  
MEMBRE DE LA CHAÎNE  
50, rue Dufferin - Valleyfield

## Roi de la Radio

Les photos et dessins de cette annonce peuvent légèrement différer des modèles en vente. Nous ne sommes pas responsable des erreurs typographiques.

**TELE- VISEUR**  
NOIR ET BLANC  
A PARTIR DE  
**\$97.**  
GARANTIE 2 ANS

**DOLEY Panasonic**  
MAGNETOPHONE  
A CASSETTE \$199<sup>90</sup>

**TELE- COULEUR**  
A PARTIR DE  
**\$347<sup>90</sup>**

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

**SONY ELECTRO SOUND**  
GARANTIE 5 ANS  
DIRECT DRIVE  
100 WATTS RMS

**marantz ELECTRO-SOUND PIONEER**  
DIRECT DRIVE  
60 WATTS RMS

L'ENSEMBLE COMPREND:  
• Amplificateur Sony modèle TAF-3A de 50 watts rms par canal  
• Table tournante Sony modèle PST-15NC à entraînement direct et retour automatique  
• 2 haut-parleurs Electro Sound modèle Classic 65 à 3 voies.  
**\$499<sup>90</sup>**  
L'ENSEMBLE COMPLET

L'ENSEMBLE COMPREND:  
• Récepteur stéréo AM/FM Marantz modèle MR-1130 de 30 watts RMS par canal  
• Table tournante Pioneer, modèle PL-200 à retour automatique, entraînement direct.  
• 2 haut-parleurs E.S. Modèle Classic 50 à 3 voies avec contrôle de fréquence.  
• Ecouteurs stéréo gratuits.  
**\$599<sup>90</sup>**  
L'ENSEMBLE COMPLET

PRES 40 DE MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

**VALLEYFIELD**  
CENTRE D'ACHATS  
50 RUE DUFFERIN TEL: 371-2811



LES PRIX ANNONCÉS DANS CES PAGES SONT EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE DES MAGASINS DE VOS MAÎTRES ÉPICIERS MÉTRO SAMEDI PROCHAIN LE 6 SEPTEMBRE 1980, À 17 H. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS, PAS DE VENTE AUX MARCHANDS.

# Plus

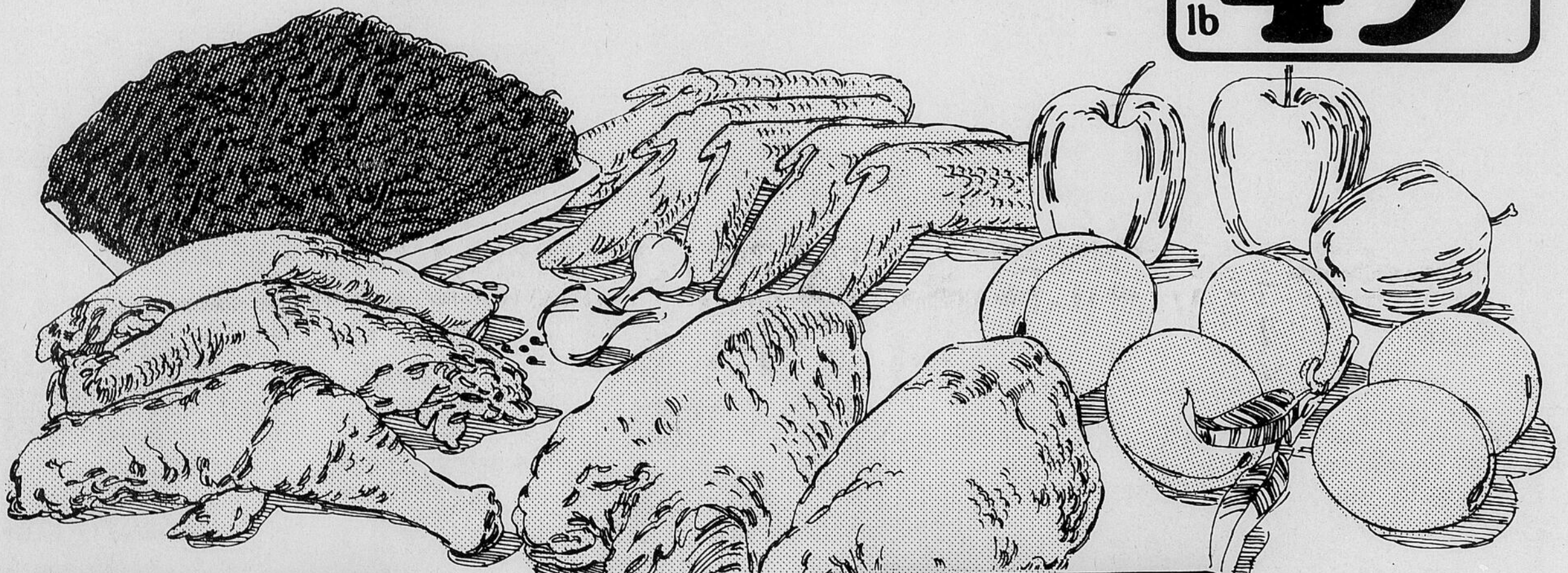
pour vous!

**ÉCONOMISEZ ENCORE DAVANTAGE**  
SURVEILLEZ LES CASES *Plus*  
**VALEUR**

**BOEUF HACHÉ ORDINAIRE**  
**1.28**  
lb

**AILES DE POULET**  
surgelées individuellement  
**FLAMINGO**  
sac environ 2 livres  
**88¢**  
lb

**POMMES JAUNES "DÉLICIEUSE"**  
gr 125  
Produit des États-Unis  
Cat. Canada de Fantaisie  
**49¢**  
lb



**VALEUR Plus**  
**CUISSES DE POULET**  
sans dos surgelées individuellement  
**FLAMINGO**  
sac env. 5 lb  
**1.09**  
lb

**POITRINES DE POULET**  
sans dos surgelées individuellement  
**FLAMINGO**  
sac environ 5 lb  
**1.29**  
lb

**VALEUR Plus**  
**PÊCHES**  
Produit de l'Ontario Cat. Canada No. 1  
Panier de 4 ptes  
**1.99**

**RAISIN BLEU "RIBIER"**  
Produit des États-Unis  
Cat. Canada No. 1 lb **98¢**

**ORANGES SUNKIST "VALENCE"**  
gr 128 douz. **99¢**  
Produit des États-Unis

**LAITUE "ICEBERG"**  
Culture du Québec  
Cat. Canada No. 1 gr 18 ch **38¢**

**CITRONS "OUTSPAN"**  
gr 135 **6/79¢**  
Produit de l'Afrique du Sud

**PRUNES ITALIENNES**  
Produit de la Colombie-Britannique  
Cat. Canada No. 1 lb **49¢**

**MELON MIEL**  
gr 8 ch **1.29**  
Produit des États-Unis

**PIMENT VERT GROS**  
Produit du Canada lb **39¢**

**CONCOMBRES**  
Culture du Québec  
Cat. Canada No. 1 **3/29¢**

**ÉPINARDS**  
Culture du Québec  
Cello de 10 oz **58¢**

**CUISSEAU DE VEAU**  
désossé, roulé, surgelé lb **2.98**

**JAMBON MIGNON**  
désossé prêt-à-manger 2-3 livres **2.28**

**SAUCISSES PUR PORC**  
surgelée 500 g **1.68**

**SAUCISSON DE SALAMI**  
tout boeuf 300 g **1.69**

**PÂTÉ DE FOIE**  
TOUR EIFFEL lb **1.59**

**SAUMON ARGENTÉ DU PACIFIQUE**  
surgelé complet ou demi morceau 4-6 lb lb **1.78**

**JARRETS DE PORC**  
surgelés lb **49¢**

**FOIE DE VEAU**  
de choix importé tranché (produit déco. -lé) lb **2.29**

**JAMBON CUIT**  
tranché **HYGRADE** 175 g **1.58**

**SAUCISSES FUMÉES**  
**HYGRADE** 2 livres **2.58**

**BOEUF FUMÉ**  
tranché **HYGRADE** 4 env. de 57 g **2.38**

**JAMBON PETIT MATIN**  
tranché **HYGRADE** 175 g **1.48**

**VIANDES CUITES**  
tranchées au choix (Simili poulet, viande olive, bologna) **HYGRADE** 175 g **88¢**

# Faites confiance à

**TABLETTES DE CHOCOLAT**  
Treasure, Willard cerises, Jersey Milk, NEILSON  
cello 4 tablettes **99¢**

**BOISSON GAZEUSE**  
bouteilles 750 ml  
**KIK COLA ET DENIS COLA ASS.**  
**3/1.00**

bouteilles consignées non disponible dans régions Granby et Sherbrooke

**GUIMAUVES AÉROFORMÉES**  
Maxi-Mallows, KRAFT  
cello 16 oz **89¢**

**CAFÉ INSTANTANÉ**  
régulier ou décaféiné  
**TASTER'S CHOICE**  
bocal 8 oz **5.99**

**BISCUITS TENDRES**  
à la farine d'avoine, garnis aux dattes, framboises, granola pommes, CHRISTIE  
bte 250 g **1.08**

**SOUPE AUX TOMATES**  
AYLMER  
bte 10 oz **4/1.00**

**TARTINADE**  
caramel, sucre, fudge  
**GRENACHE**  
cont. 907 g **1.59**

**BISCUITS SODA PREMIUM PLUS**  
CHRISTIE  
bte 18 sachets, 200 g **75¢**

**BISCUITS**  
Wagon Wheel, caramel, chocolat, double chocolat, menthe  
**McCORMICK**  
sac 350 g **99¢**

**BOISSON**  
saveur raisins, orange, limonade, fraise  
**BESSEY'S**  
paquet 6-7 oz **78¢**

**MARGARINE MOLLE**  
(disponible au Québec seulement)  
**METRO RICHELIEU**  
cont. 2 lb **1.38**

**MARGARINE DURE**  
à l'huile de soya (disponible au Québec seulement)  
**METRO RICHELIEU**  
paquet 1 lb **59¢**

**GRUAU QUAKER**  
Rapide 1.35 kg, 1 minute 1.25/kg **1.39**

**TOAST MELBA**  
régulière, sans sel, GRISSOL  
paquet 369 g **1.35**

**ESSUIE-TOUT DE PAPIER**  
couleur ass.  
**SCOTTOWELS**  
paquet 2 rouleaux **1.28**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
foie, boeuf, poulet  
**METRO RICHELIEU**  
bte 25 oz **38¢**

**NOURRITURE POUR CHATS**  
saveurs variées  
**PUSS N BOOTS**  
bte 15 oz **35¢**

**DÉSODORISANT À BILLE SECRET**  
cont. 50 ml **1.49**

**RINCE-BOUCHE SCOPE**  
cont. 750 ml **2.49**

**SERVIETTES SANITAIRES**  
régulières ou plus  
**KÖTEX**  
bte 48s **4.29**

**NETTOYEUR LIQUIDE M. NET**  
cont. 1 litre **1.58**

**NETTOYEUR EN POUDRE SPIC N SPAN**  
bte 2 litres **2.98**

**POUDRE À RÉCURER**  
désinfectante, COMET  
format jumelé 2-22 oz **1.28**

**PAPIER-MOUCHOIRS blancs SCOTTIES**  
bte 100 f **49¢**

**LAINE D'ACIER S O S**  
bte 10s tampons **63¢**

**JAVELISANT EN POUDRE BORATEEM**  
bte 1 kg **1.29**

**ADOUCISSEUR DE TISSUS**  
**METRO RICHELIEU**  
cont. 64 oz **89¢**

**VINAIGRE BLANC CANADA**  
cont. 128 oz **1.18**

**EAU DE JAVEL CONCENTRÉ JAVEX**  
cont. 3.6 litres **1.09**

**VALEUR Plus**  
**PAPIER HYGIÉNIQUE**  
couleurs variées  
**COTTONELLE**  
paquet 4 rouleaux **1.08**  
PRIX HABITUEL 1.56 — ÉCONOMIE 48¢

**VALEUR Plus**  
**JUS DE LÉGUMES V-8**  
paquet 6 btes 6 oz **1.18**  
PRIX HABITUEL 1.65 — ÉCONOMIE 47¢



**ANANAS**  
broyés, morceaux ou tranchés  
**DEL MONTE**  
bte 14 oz **63¢**

**SOUPE**  
minestrone, pois, champignons, tomates ou tomates-vermicelle  
**HABITANT**  
bte 14 oz **39¢**

**DÉCORATION À GÂTEAU**  
5 fioles  
**CAKE MATE**  
ass. 57 g **1.09**

**TARTINADE MAP-O-SPREAD**  
cont. 28 oz **1.69**

**EAU DE SOURCE EVIAN**  
cont. 1.49 litre **99¢**

**MIEL LIQUIDE KRAFT**  
cont. 16 oz **1.29**

**CROUSTILLES ASSORTIES HUMPTY DUMPTY**  
sac 200 g **1.09**

**GÂTEAUX ASSORTIS**  
9 variétés  
**STUART**  
bte 8's **99¢**

**CÉRÉALES ALPHABITS POST**  
bte 450 g **1.49**

**CAFÉ MOULU**  
Mouture à toute fins  
**MAXWELL HOUSE**  
sac 16 oz **3.49**

**MÉLANGE À GÂTEAU**  
saveurs variées  
**SUPER MOELLEUX BETTY CROCKER**  
bte 18 oz **99¢**

**CHAMPIGNONS ENTIERS NARCISSUS**  
bte 10 oz **85¢**

**GROS SEL SIFÛO**  
cont. 2 kg **79¢**

**ÉPICES À MARINADES SCHWARTZ**  
bte 85 g **69¢**

**LAMES DE RASOIR SCHICK ULTREX**  
paquet 5s **1.39**

**STYLOS**  
emballage spécial  
**BIC**  
5s **89¢**

**PURIFICATEUR D'AIR SOLIDE**  
arômes variées  
**AIR CARE**  
198 g **89¢**

**LITIÈRE SANITAIRE SAULAR**  
sac 4 kg **1.69**

**DIACHYLONS CROIX BLANCHE**  
bte 60s **1.39**

**MINI-SERVIETTES LIBERTÉ NOUVELLE**  
bte 10s **83¢**

**POIS VERTS NO. 3**  
Canada de choix  
**IDÉAL**  
bte 19 oz **2/1.00**

**GÂTEAUX**  
banane bte 19 oz, chocolat bte 19 oz, marbré bte 19 oz, vanille bte 18 oz  
**McCAIN**  
**1.59**

**JUS DE RAISIN CONCENTRÉ WELCH'S**  
Contenant de 12 oz **99¢**

**GOBERGE**  
Bâtonnets, friture  
**BLUE WATER**  
Boîte de 32 oz. **3.29**

**ALIMENTS SURGELÉS**  
**PIZZA GARNIE 12" GUSTO**  
Boîte de 24 oz. **2.59**

**GARNITURE FOUETTÉE COOL WHIP**  
Contenant de 500 ml **69¢**

**FILET DE GOBERGE NICKERSON**  
Boîte de 16 oz. **1.49**

**PAIN À L'AIL PIAZZA TOMASSO**  
Sac de 7.5 oz. **89¢**



Budget-secours rappelle

# Le prix du lait est règlementé

L'alimentation est un élément très important du budget familial. Il entre pour 25% et plus dans les dépenses totales d'une famille moyenne. Les produits laitiers, le lait en particulier, même s'ils sont moins en demande, se retrouvent toujours dans le panier à provisions des familles surtout celles qui ont des enfants en bas âge.

Récemment, le gouvernement fédéral annonçait que les sous-produits du lait, le beurre, le fromage, etc... connaîtraient une augmentation de prix. En fait, cette augmentation frappait le prix du lait de transformation.

Budget Secours tient à rappeler que le prix du lait nature n'est pas du tout affecté par cette mesure. En effet, le prix du lait nature est règlementé par la Régie des marchés agricoles. Cette institution provinciale fixe le prix du lait et décide de son augmentation. Elle fixe un prix minimum et maximum qui doit être respecté par tous les détaillants. Ceux qui

font la livraison du lait à domicile doivent aussi respecter les prix de la Régie. Ces prix sont cependant un peu plus élevés que chez les détaillants. Les prix en vigueur actuellement décrétés par la Régie sont les suivants:

LITRE CHEZ LE DÉTAILLANT	LE DETAIL-MINIMUM	MAXIMUM
Lait entier 3.25%	0.62	0.67
Lait écrémé 2%	0.59	0.64
Lait écrémé 1%	0.54	0.59

QUATRE LITRES	LE DETAIL-MINIMUM	MAXIMUM
Lait entier 3.25%	2.34\$	2.58\$
Lait écrémé 2%	2.21\$	2.45\$
Lait écrémé 1%	2.00\$	2.24\$

Ces prix doivent être respectés partout où l'on vend le lait nature au détail, aussi

bien dans la grande chaîne d'alimentation que chez l'épicier ou le dépanneur. Une brève enquête téléphonique dans Valleyfield nous a permis de constater que ce n'est pas partout que l'on respecte ces prix même si le non respect du prix constitue une infraction.

Ce n'est pas particulier à notre région. Une enquête effectuée en décembre 78 et mai 1979, démontrait que sur la Rive-Sud et dans la région de Montréal 46% des détaillants ne respectaient pas le prix du lait.

Pour ce qui est d'une prochaine augmentation du prix du lait, un représentant de la Régie des marchés agricoles nous confiait qu'une prochaine augmentation du prix serait possible pour le mois d'octobre ou vers cette date.

Enfin, nous tenons à rappeler que Budget Secours offre un service de consultation budgétaire pour les gens qui voudraient apprendre à faire un budget ou ceux qui veulent trouver des solutions à leurs problèmes d'endettement. Même s'il offre ce service, Budget Secours est aussi en période de structuration. Ceux qui voudraient participer à l'élaboration de l'organisme ou obtenir des renseignements concernant la consultation budgétaire, peuvent téléphoner au numéro suivant: 371-8054 ou 371-0143

ou se rendre au 110, Chemin Larocque à Valleyfield, Local 20 au sous-sol. Les bureaux sont ouverts de 9h à 5h du lundi au vendredi.



## Session "Connaissance de soi"

Dès septembre, les vendredis soirs à St-Timothée, se donnent des cours sur la con-

naissance de soi. ANIMATEUR: LEON ROBICHAUD

Pour inscription, demandez Louise en composant: 371-2226

Les participants augmentent leur confiance en soi, dépendent moins des autres, par conséquent sont moins hostiles envers eux

S'acceptent eux-mêmes et leurs comportements sont plus spontanés, moins inhibés. Ils craignent beaucoup moins la moquerie et la désapprobation. Se mieux connaître pour mieux vivre, voilà en résumé les objectifs de la session.

Mardi soir dernier avait lieu l'ouverture officielle du Salon de bronzage "Soleil Doré". Ainsi, on pouvait remarquer la présence de Mme Annette Loisel, Mme Bibiane Proulx, Mme Thérèse Neuvel, Mme le maire de la cité Mme Marcelle B. Trépanier et Mme Huguette Labelle. M. et Mme Léon Loisel étaient très heureux

d'accueillir les nombreux invités. Mme Rose-Marie Chatigny, Marie Claude Loisel et Denise Leroux entourent Mme Annette Loisel. On pouvait aussi remarquer la présence de M. et Mme Louis Lalonde. (Photos Le Soleil) (Publi-reportage)

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis, tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de la miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite) après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle paraît paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

G.S.

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis, tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de la miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite) après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle paraît paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

L.C.-M.C.L.-B.C.



**POMMES**  
**Stevenson & Bye**  
FRANKLIN, QUE.  
Verger  
et marché

**OUVERT:**  
**7 JOURS PAR SEMAINE**  
**SEPTEMBRE - OCTOBRE**  
**de 9:30 a.m. à la noirceur**



Premier regard sur l'automne

Tel sera le thème du défilé de modes organisé par les dames des conseillers municipaux de St-Zotique

**MARDI 9 SEPTEMBRE à 20 H**  
Club de Golf St-Zotique

en collaboration avec

MARIE FRANCE GIROUARD BOUTIQUE, MERCERIE LUCIEN LEDUC, BOUTIQUE JOSEE (enfants), SALON DE FOURRURES ALBERT DANDURAND, BERNARD CHAUSSURES INC., SALON MARY-LUC ET SALON LILY (coiffures).

Cette revue de mode est un rendez-vous à ne pas manquer. Billets en vente chez les marchands participants

VOTRE MAISON DE CONFIANCE  
EN DECORATION



# Chateau Décor

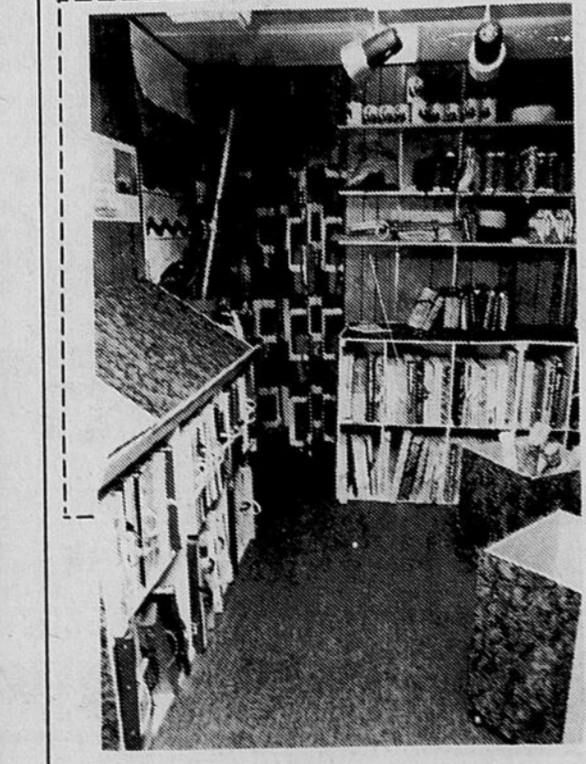
280 Boul HEBERT EST ST-TIMOTHEE

**1000 VERGES**  
DE TISSUS POUR RIDEAUX

de **40%** à **45%** tant qu'il y en aura **REDUCTION**  
sur le prix régulier

*du 3 sept. jusqu'à épuisement*






**Chateau Décor**  
vous offre un choix parmi  
**153 LIVRES**  
DE  
**TAPISSERIE**

- COUVRE-LITS
  - VALENCES DE STYLE
  - POLES • TOILES
  - CERAMIQUE
- ACCESSOIRES DECORATIFS EN OSIER

SERVICE DE DECORATION  
**A DOMICILE**



RICHARD VILLENEUVE  
décorateur



# Chateau Décor

**POUR PLUS DE CHOIX, PLUS DE PRODUITS**

**280 BOULEVARD HEBERT EST, ST-TIMOTHEE**

POUR RENDEZ-VOUS **371-6882**

MEUBLES

**DONANK**  
INC.

209 Chemin Larocque  
Valleyfield, P.Q. J6T 4B6  
Tél. 371-2064

chez-nous entrent les personnes  
les plus importantes  
au monde

**NOS CLIENTS**



ANICK DELUK  
propriétaire



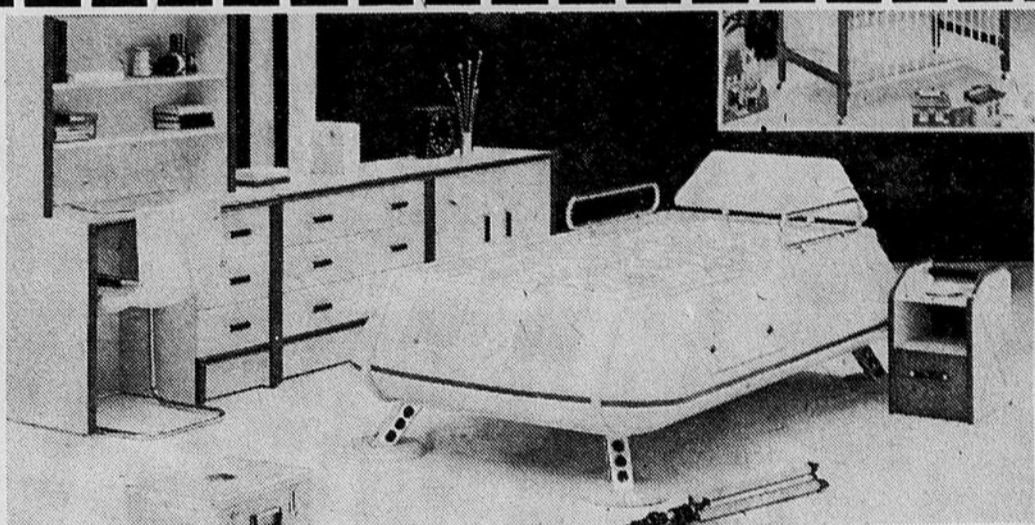
MARIE THERÈSE DEMERS  
gérante, conseiller en décoration

**GRANDE VENTE ANNUELLE DE  
ROTIN ET MEUBLES NON-PEINTS**

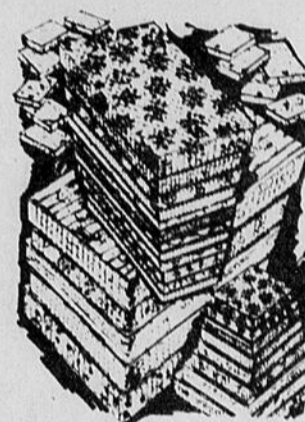
*Le magasin de meubles de tous  
les styles pour plaire à tous les goûts*

SPECIAUX VALABLES JUSQU'AU 13 SEPTEMBRE 1980

NOUS NOUS SPECIALISONS  
EGALEMENT DANS LES  
MEUBLES POUR CHAMBRE  
D'ENFANTS



VENEZ VOIR NOTRE VASTE CHOIX ET PROFITEZ DE CETTE VENTE POUR ECONOMISER



**25%**  
SUR TOUTES  
LES MARQUES  
DE MATELAS

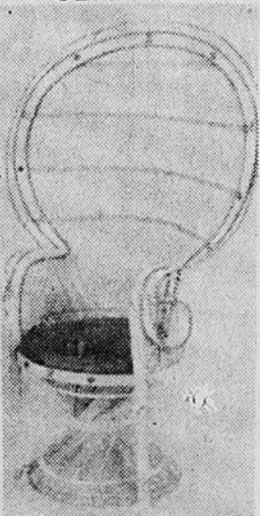
MATELAS - Toutes marques, grandeurs et qualité  
à des prix d'inventaire

**25% de REDUCTION**

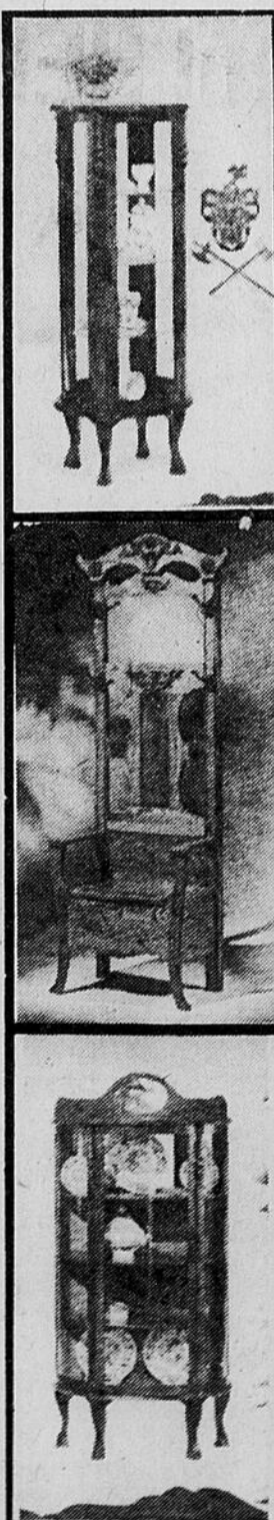
SUR TOUT LE ROTIN EN MAGASIN



EN VEDETTE CETTE  
SEMAINE

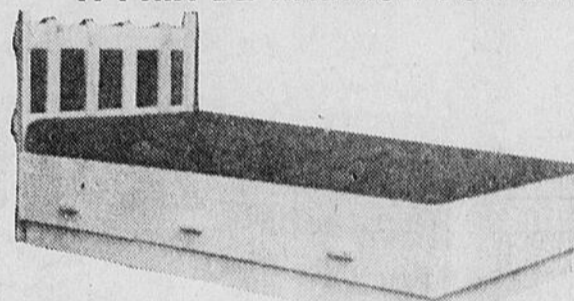


**\$179.00**



PROFITEZ DE CETTE VENTE DE MEUBLES NON PEINTS  
A PRIX DE RABAIS POUR LE RETOUR A L'ECOLE

LIT CAPITAINE



avec tête  
de lit  
SPECIAL

**\$109<sup>00</sup>**

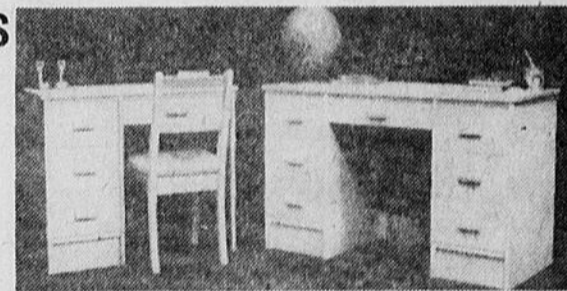
PUPITRES POUR ETUDIANTS

simple  
4 tiroirs  
SPECIAL

**\$69<sup>00</sup>**

double  
7 tiroirs  
SPECIAL

**\$99<sup>00</sup>**



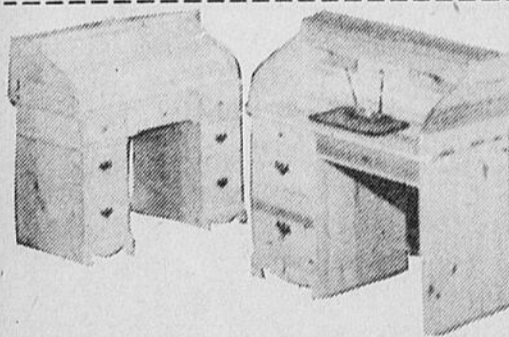
POUR UN CACHET TOUT SPECIAL  
PUPITRE A DESSUS ROULANT

simple  
SPECIAL

**\$239<sup>00</sup>**

double  
SPECIAL

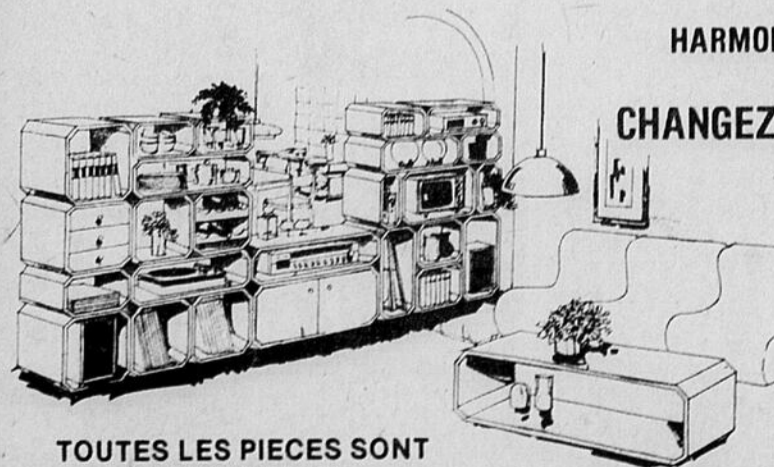
**\$269<sup>00</sup>**



COMPOSEZ VOUS UNE

HARMONIE BIEN A VOUS

CHANGEZ LE A VOLONTE



TOUTES LES PIECES SONT  
INDIVIDUELLES

**meubles  
DONANK**

Dans ce magasin, entrent les plus  
importantes personnes au monde  
"NOS CLIENTS"

**209 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 371-2064**

Dans le cadre des fêtes du 125e

# Tombola de la cathédrale

La tombola de cette année, sous le signe des fêtes du 125e de la paroisse Sainte-Cécile, s'est tenue huit soirs (deux fins de semaine) et

a battu un record avec son profit net de \$39,661.80. Elle a été le lieu de rencontre de bien des bénévoles aux nombreux

kiosques, aux restaurants, au bingo, aux tirages, au marché aux puces, à la pêche, au café, au tirage de l'automobile, au montage et au

démontage des équipements, aux finances. Elle a été le lieu de rencontres amicales dans un climat de généreuse participation.

Le Saint-François, le Soleil et C.F.L.V. ont apporté une remarquable et efficace collaboration.

Automobile Mercury 80, par l'entremise de Poirier Automobile: Gagnant: M. Raymond Myre (numéro: 24245).

Cadre "Petits points", don de madame Conrad Charette: Gagnant: F. Deschesnes, 166, Saint-Joseph.  
Cadre peinture "Mexicain", don de madame Marguerite Deshaies: Gagnante: Laurette Latulipe, 45, Verner.

Macaron de la Cathédrale 125e. Gagnante de la somme de \$75'000: Catherine Ladouceur (numéro 9555).

Auto, Max Machine, don de madame Lucie Larivière: Gagnant: A. Lefebvre, 108, Saint-Louis.

Poupées, don de la paroisse: gagnants: Charlemagne Poirier (371-3829) et France Rancourt (373-7849).

Lampe à chaîne, don de madame Marcelle Trépanier: gagnante: Isabelle Lefebvre (371-5595).

GRAND MERCI AUX DONATEURS ET FELICITATIONS AUX GAGNANTS!

Le service diocésain d'information.

Evêché, le 22 août 1980.

# Le programme " Informations à l'emploi "

J'aimerais tout d'abord remercier personnellement tous les membres de la Chambre de Commerce qui ont su si bien m'accueillir lors de mes visites estivales. J'espère qu'ils pourront tirer profit du document que je leur ai laissé, en y puisant l'information pertinente lors de l'embauche d'un employé.

Je tiens à signaler que le service offert par la Chambre de Commerce durant l'été visait à sensibiliser les commerçants, professionnels ou industriels, des services et programmes offerts par les centres de main-d'oeuvre. Un document a été rédigé à cet effet mais malheureusement, ce ne sont pas toutes les entreprises qui ont pu être visitées.

Cependant, si vous n'avez pas reçu ma visite au cours de l'été, vous pouvez toujours obtenir le document en appelant au numéro: 373-8789 où le président de la Chambre se fera un plaisir de vous le faire parvenir. Je rappelle également à tous les employeurs que lors de l'embauche d'un employé, il est à votre avantage de toujours communiquer avec les centres de main-d'oeuvre afin de savoir s'il n'y

aurait pas un service ou un programme qui pourrait s'appliquer, et vous faire ainsi économiser temps et argent. En matière d'emploi les

centres de main-d'oeuvre sont en mesure de vous aider et ce gratuitement. C'est à vous d'en profiter et de bénéficier des subventions appli-

cables à votre type d'entreprise.

Je suis fier d'avoir oeuvré pour la Chambre de Commerce et je souhaite que ce service soit à nouveau offert l'an prochain à toutes les entreprises de la région.

Yves Grégoire, pour la Chambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield.



Comme en fait foi cette photo, la Tombola de la Cathédrale a été cette année un véritable succès!

## 1) TIRAGE DE L'AUTOMOBILE "MERCURY ZEPHYR"

REVENUS- la vente des billets a rapporté: prévente: \$11,033; au Centre d'achat: \$5896.00; à la tombola: \$2512.00. TOTAL: \$19,443.00.  
DEPENSES- Le coût de l'auto: \$6950.00; la licence et le permis \$800.00; L'imprimerie et les circulaires: \$1088.53; les frais de poste: \$600.00. TOTAL: \$9438.53

## 2) TOMBOLA

REVENUS- Bingo, restaurant, kiosques, dons: \$33,977.83

DEPENSES: cadeaux, prix, nourriture: \$4320.50

3) GRAND TOTAL: AUTOMOBILE ET TOMBOLA- PROFIT NET: \$39,661.80.

4) LISTE DES GAGNANTS DE LA TOMBOLA 80.

# Age d'or du Sacré-Coeur

Le voyage annuel de l'Age d'Or du Sacré-Coeur ne manquait pas d'attraits cette année. Du 11 au 15 août, nous nous rendions à "Plein Air Carrefour" à l'Avenir comté de Johnson. Nous avons reçu un accueil chaleureux dans un décor enchanteur. Grâce à des animateurs charmants et compétents les activités bien appréciées de cha-

cun, et qui variaient chaque jour, comprenaient Baignade dans une piscine chauffée, cours de macramé, de fleurs séchées, de boussole, tournois de sacs de sable, de fers, de pétanque, tour de charrette, course au trésor, olympiades, chants folkloriques, épluchette de blé d'Inde, films, danses, feu de camp, sans oublier le jeu de cartes.

pe et grand merci à tous pour votre bonne participation et votre entrain ce qui nous a permis de passer d'agréables vacances.

N'oubliez pas l'ouverture des activités de votre club le 9 septembre. Venez nombreux une surprise vous y attend... Bonjour et à la prochaine

## noces réceptions fêtes

Un endroit exceptionnel

Domaine 1775

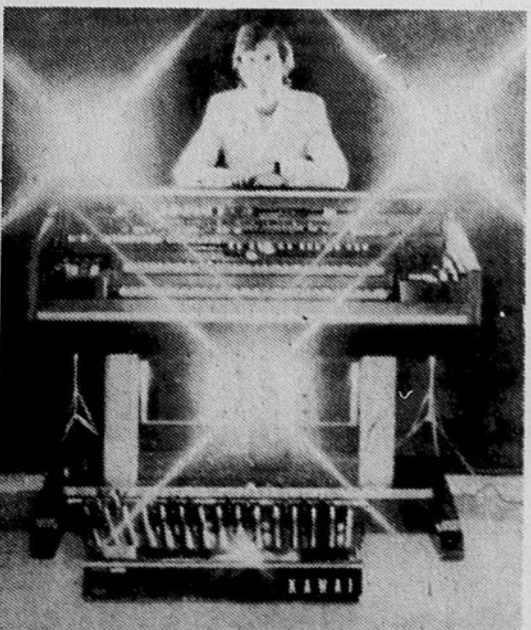
373-3868  
371-5500



## Défilé de mode S.P.

Depuis quelques semaines maintenant, la Sclérose en Plaques prépare son défilé de mode annuel. Cette année, nous tenons à faire de cette activité un succès sans précédent, et nous comptons sur votre participation afin d'y parvenir. Les commerçants participants seront:

- Boutique Au Masculin
- Boutique Féminin-Pluriel
- Raymond Loiselle Chaussures
- Grenier Fourrures
- Bijouterie Marcel Hébert
- Capri Coiffure et Esthétique
- Maison des Fleurs
- A la Courte Paille



L'organiste Robert Mathieu de Beauharnois fera les frais de la musique. Procurez-vous vos billets au plus tôt chez les marchands participants.

QUAND: le 24 sept '80 à 8:30 p.m.  
OU: au Club de Curling de Valleyfield  
PRIX: \$4.00  
COMMENTATEUR: SURPRISE

# Pieds heureux...

pour une rentrée de classes sans souci!

### Rabais \$5<sup>26</sup>

## Modèle sport pour homme

• Prix courant K mart 24.87

Légères chaussures en nylon à garniture de suède. Semelle en caoutchouc. 7 à 11.

Prix spécial K mart

# 19<sup>61</sup>

Paire

SPORT STARS

### Rabais \$5<sup>65</sup>

## Chaussures sport en cuir!

Entrée du pied coussinée, semelle en caoutchouc.

Garçons 1 à 6 • Prix courant K mart 21.87  
• Prix spécial K mart

Hommes 6 1/2 à 12 • Prix courant K mart 23.87  
• Prix spécial K mart

# 16<sup>22</sup> 18<sup>22</sup>

Paire

NORTH STAR

### Rabais \$5<sup>65</sup>

## Chaussures sport en toile de coton

• Prix courant K mart 13.84

Confortables chaussures en toile de coton, semelle antidérapante. Homme 6 1/2 à 11.

Prix spécial K mart

# 12<sup>55</sup>

Paire

NORTH STAR

### Rabais \$5<sup>65</sup>

## Chaussures sport en toile de coton

deux modèles

Jolies chaussures en blanc, marine ou genre denim! Semelle blanche en caoutchouc. Modèle à lacets pointures 11 à 3; modèle fourreau 8 à 2.

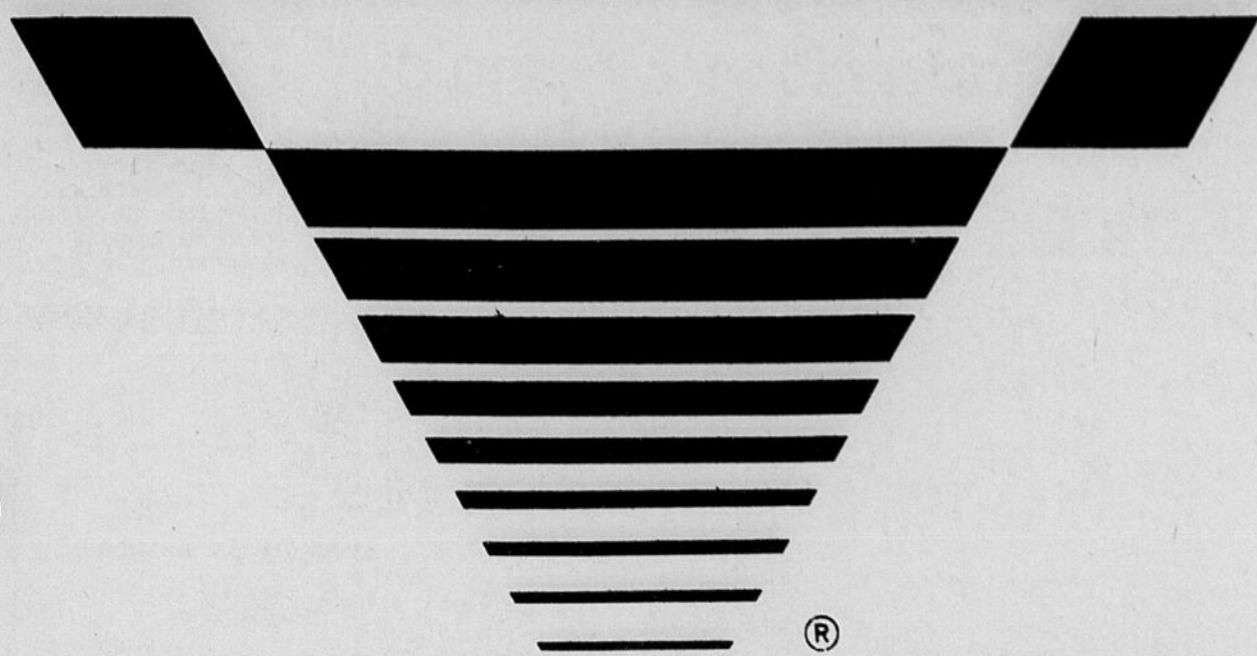
Prix spécial K mart

# 4<sup>33</sup>

Paire

coin mgr langlois et sauvé valleyfield

Satisfaction assurée ou argent remboursé avec le sourire. C'est plus qu'un slogan. C'EST UNE PROMESSE SOLENNELLE.



# BOUCHERIE DES COTEAUX INC.

27, CHEMIN DE LA REINE, COTEAU DU LAC (FACE À L'ÉGLISE) 763-5646

## La Ronde des Super-Spéciaux se continue !!!

### POULET FRAIS

3 A 4 LB  
CAT. "A"

LB **0.81**

### CUISSES DE POULET

FRAIS  
AVEC DOS

LB **0.95**

### POITRINES DE POULET

FRAIS  
AVEC DOS

LB **1.15**

### AILES DE POULET

FRAIS

ou lb **0.75**

PAR 10 LB  
ET PLUS  
LB **0.69**

### FAUX FILET COMPLET

ENV.  
10 A 12 LB

LB **3.49**

### BACON MAISON

FUME A L'ERABLE

ou lb **1.25**

PAR 10 LB  
ET PLUS  
LB **1.19**

### JAMBON CUIT EXTRA MAIGRE LESTERS

LB

**1.89**

### FOIE DE PORC

LB

**0.39**

### GRILLADES DE PORC FRAIS

ou lb **0.89**

LB

PAR 10 LB  
ET PLUS  
**0.99**

### BOEUF HACHE MAIGRE

2.29 la lb

PAR 10 LB  
ET PLUS  
LB

**2.19**

### BOEUF HACHE MI-MAIGRE

1.79 la lb

PAR 10 LB  
ET PLUS  
LB

**1.69**

### BOEUF HACHE REGULIER

1.19 la lb

PAR 10 LB  
ET PLUS  
LB

**1.09**

### ROTI DE PALETTE BOEUF CANADA CAT "A"

LB

**1.25**

### SALAMI ENTIEREMENT BOEUF

LB

**1.39**

### FILET DE MORUE CONGELE

LB

**1.49**

tous nos spéciaux sont en vigueur du lundi au lundi inclusivement

# le groupe qui coupe

## SPECIALITE COUPES POUR CONGELATEUR

### ARRIERE DE BOEUF

CANADA CAT "A"  
ENV. 170 LB

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA "CAT-C-1"  
LB **1.59**

LB **1.89**

### DEMI-BOEUF

CANADA CAT "A"

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1"  
LB **1.37**

LB **1.59**

### AVANT DE BOEUF

CANADA CAT "A"

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1"  
LB **1.17**

LB **1.25**

### COTES DE BOEUF

CANADA CAT. "A" — COMPLET  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1" LB **1.59**

LB **1.99**

### SURLONGE COMPLET

Boeuf Canada Cat. "A"  
DISPONIBLE EN "C-1" LB **1.89**

LB **2.09**

### CROUPE DE BOEUF

Complete Can Cat-"A"  
Env. 80 lb  
(Comprend: bifteck de ronde, bifteck de pointe de surlonge,  
Châtrabrand, Rôti français, Rôti de croupe, Cubes à brochettes,  
Fondues, Boeuf haché.)

LB **1.79**

### EPAULE DE PORC FESSE DE PORC LONGE DE PORC

COMPLETE  
COMPLETE  
COMPLETE

LB **1.05**  
LB **1.25**  
LB **1.55**

### LONGE LONGUE

CANADA CAT. "A"  
ENVIRON 75 LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1" LB **1.89**

LB **1.99**

### DEMI-PORC OU PORC ENTIER

LB **0.89**

Collège de Valleyfield

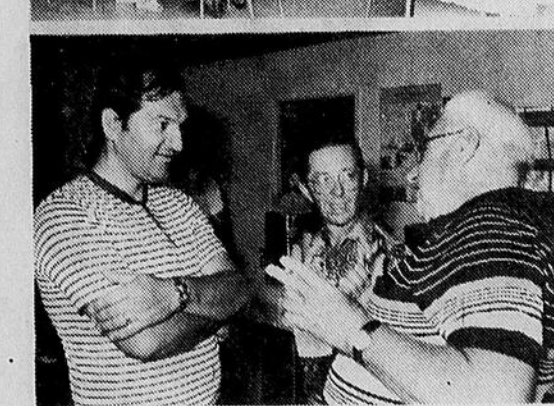
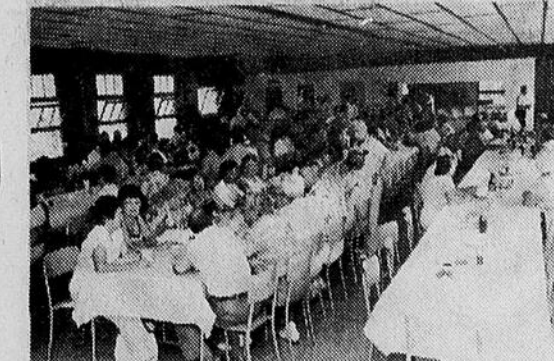
Claude Chapleau représentant des universités



taire et une licence en pédagogie. Il a fait des recherches en biomécanique à l'Université de Pennsylvanie en vue de l'obtention d'un doctorat. Quoique habitant de Delson, M. Chapleau est bien connu dans notre région puisqu'il a été l'entraîneur et le capitaine de l'équipe de crosse "Les Braves de Valleyfield". La compétence d'entraîneur de M. Chapleau a été utilisée principalement dans le hockey. Il a été professeur de cette discipline sportive à l'École Moderne de Hockey et dans divers autres organismes. Il a été responsable du stage national de hockey pour entraîneurs à Lyon, en France, en 1972 et 1973 et a participé à Moscou, en 1974 à une clinique de hockey et en 1978, en Tchécoslovaquie, à un symposium international de hockey sur glace. M. Chapleau est l'auteur de plusieurs articles et études sur l'éducation physique et le sport, et notamment, d'un ouvrage publié en collaboration avec les Editions de l'Homme en 1979, et intitulé "Les passes au hockey". Au cours des dernières années, il a été conseiller technique de la F.O.H.G., et de ce fait, l'un des principaux artisans de la formation d'instructeurs responsables de la méthode d'enseignement de la F.O.H.G.

Le Conseil d'administration du Collège de Valleyfield compte désormais un nouveau membre. En effet, le Ministre de l'Éducation du Québec, M. Jacques-Yvan Morin a désigné M. Claude Chapleau comme représentant des universités au Conseil du Collège. M. Chapleau est professeur adjoint au département d'éducation physique de l'Université de Montréal. Après avoir obtenu un B. A. au Collège Ste-Marie, M. Chapleau a poursuivi ses études à l'Université de Montréal où il a obtenu

un baccalauréat en éducation physique, une licence en éducation sani-



C'est dimanche dernier sur l'île Richelleu qu'avait lieu le dîner champêtre organisé pour les membres du Club des Bons Copains. Il appert que tous se sont fort amusés. Il est à noter la présence du conseiller municipal Roger Lécuyer. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Subventions pour équipements communautaires

(Normand Morand)

Recentement, le député fédéral de Val-de-France, M. Herbert rendait publique la liste des projets qui ont été admis au sein du programme de subventions aux équipements communautaires.

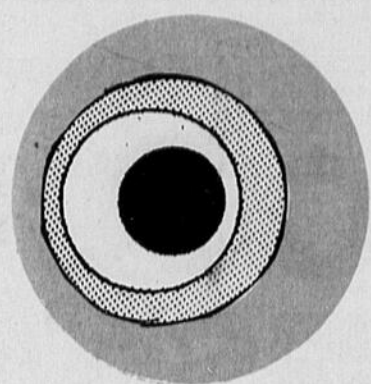
Ainsi, à Coteau Landing l'aménagement du centre communautaire a été commandé un investissement de \$23,000. La municipalité a fourni la somme de \$18,750 alors que le gouvernement provincial a versé une subvention de \$1,562 et le fédéral \$4,688.

municipalité a été de \$18,000. La subvention provinciale a été de \$1,500 alors que celle du fédéral était de \$4,500.

Finalment, à St-Polycarpe pour la construction d'une arena régionale, la part de la municipalité a été de \$100,000, alors que le provincial versait \$25,000 et le fédéral \$75,000.

Ces subventions sont accordées dans le cadre d'une entente provinciale-fédérale intervenue en

mai 1979 dans le but de venir en aide aux municipalités du Québec pour la mise en place d'équipements communautaires.



VOUS... ET L'ÉDUCATION DES ADULTES

JEAN CLAUDE LECOMPTÉ  
DIRECTEUR DU SERVICE  
29, rue Fabre, Valleyfield

AUTOMNE 1980

COMMISSIONS SCOLAIRES DE VALLEYFIELD ET HUNTINGDON

VALLEYFIELD  
POLYVALENTE BAIE ST-FRANÇOIS  
9, 10 et 11 SEPTEMBRE 1980  
DE 17:00 A 21:00  
Directeur du Centre: Robert Julien  
TEL: 371-2009 APRES 17:00

SOIREE D'INSCRIPTION

HUNTINGDON  
POLYVALENTE ARTHUR PIGEON  
JOUR: LES 8,9,10 ET 11 SEPTEMBRE 1980  
DE 13:00 A 15:00  
SOIR: LES 9 ET 10 SEPTEMBRE 1980  
DE 19:00 A 21:00  
Directeur du centre: Michel St-Jacques TEL: 264-5115

FORMATION GÉNÉRALE - SECTEUR VALLEYFIELD  
TEMPS PARTIEL  
CONSEILLER PÉDAGOGIQUE: ANDRÉ LACOMBE

COURS DE 19:30 A 22:30  
POLYVALENTE BAIE SAINT-FRANÇOIS  
DÉBUT DES COURS: SEMAINE DU 22 SEPTEMBRE 1980

OBJECTIF: Parfaire sa culture et augmenter sa scolarité.  
ÉTUDIANTS: Avoir quitté l'école régulière depuis un an.

TITRES:	LUNDI	MARDI	MERC	JEUDI
Anglais langue seconde: AS 102 à 132	X	X	X	X
Chimie: CH 141-CH 151-CH152-CH 153 (Secondaire IV et V)			X	
Français: niveau élémentaire 1ère à 6e année	X	X	X	X
Français: FR 306 à 315 (secondaire 1 à V)	X	X	X	X
Français: grammaire et orthographe	X			
Histoire du Québec: HI 155			X	
Initiation au système métrique: SI		X		
Mathématiques: MA 121 à 141 (secondaire 1-II-III)	X	X	X	
MATHÉMATIQUES: MA 143 à 155 (secondaire IV et V)	X	X	X	X
Physique: PY 141- PY 151 - PY 152- PY 153 (secondaire IV et V)			X	
Relations humaines: RH	X	X		

Tous les cours ont des frais d'inscription de 9,00\$ par sigle, sauf français élémentaire qui est gratuit et le système métrique est de 3,00\$ ainsi que l'anglais langue seconde qui est de 25,00\$. De plus, il y a des frais de matériel didactique (environ 5,00\$)

FORMATION GÉNÉRALE ET SOCIO-CULTURELLE  
TEMPS PARTIEL  
SECTEUR DE HUNTINGDON

COURS DE 19:30 A 22:30  
POLYVALENTE ARTHUR PIGEON  
DÉBUT DES COURS: SEMAINE DU 22 SEPTEMBRE 1980

COURS OFFERTS:  
Attention: la liste de cours qui suit est incomplète; elle indique des cours pour lesquels des demandes nous sont parvenues. Tout autre besoin peut être communiqué aux responsables par téléphone ou lors des soirées d'inscription. Les cours sont donnés au Centre Arthur-Pigeon ou dans d'autres lieux du territoire, si une quinzaine de personnes en font la demande.

FORMATION SOCIO-CULTURELLE:	Durée heures	Frais d'inscription	Frais de matériel	Soir
Art et techniques culinaires	30	8,00 \$	20,00\$	lundi
Céramique et poterie	30	15,00 \$	20,00\$	lundi
Couture et habillement - I	30	8,00 \$	variable	lundi
Couture et habillement - II	30	8,00 \$	variable	mercredi
Cuir cislé	30	15,00 \$	25,00\$	mercredi
Culture des plantes int. et ext.	15	7,50 \$	variable	mercredi
Fabrication de petits meubles	30	8,00 \$	variable	mardi
Initiation à la décoration intérieure	30	15,00 \$	20,00\$	mardi
Macramé	30	8,00 \$	12,50\$	mardi
Parents efficaces (par couple)	30	15,00 \$	25,00\$	mardi
Peinture	30	15,00 \$	15,00\$	mercredi
Photographie	30	15,00 \$	variable	lundi
Sculpture sur bois	15	10,00 \$	--	lundi
Tennis	15	7,50 \$	--	mardi
Tir à l'arc	30	15,00 \$	25,00\$	mercredi
Tissage haute lisse	21	10,00 \$	25,00\$	jeudi
Transfert d'images	30	15,00 \$	20,00\$	mardi
Tricot (aiguille et crochet)	30	15,00 \$	20,00\$	mardi

Note: Les frais de matériel ne seront pas chargés lors de l'inscription; des informations pourront être fournies lors de la soirée d'inscription.

TITRE DU COURS	DURÉE HEURES	FRAIS D'INSCRIPTION	SOIRS
Anglais langue seconde (102-112)	90	25,00\$	mardi et jeudi à déterminer
Français de base (300 à 304)	45	--	à déterminer
Français (sec. I)	45	9,00\$	lundi et mercredi à déterminer
Relations Humaines	45	9,00\$	à déterminer

SERVICE DE BIBLIOTHÈQUE  
Ce service s'adresse aux adultes de la région de Huntingdon. Plus de 22,000 volumes traitent de tous les sujets imaginables vous attendent. Vous devenez membre pour la modique somme de 1,00\$ par année et empruntez jusqu'à 3 volumes pour une période de 3 semaines. Venez les lundis et mercredis soirs entre 19:00 et 21:00 à la bibliothèque de la Polyvalente Arthur-Pigeon.

FORMATION SOCIO-CULTURELLE

Pour informations avec Yolande Brault à 371-2009 (après 17h)

COURS DONNÉS À LA POLYVALENTE BAIE ST-FRANÇOIS VALLEYFIELD

DÉBUT DES COURS: SEMAINE DU 22 SEPTEMBRE 1980

CONSEILLER PÉDAGOGIQUE EN FORMATION SOCIO-CULTURELLE: FRANCINE CAMPEAU

LUNDI

- Art et techniques culinaires (1er cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: 20,00\$
- Couture (1er cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Dépannage en couture  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Initiation à la décoration intérieure  
30h - inscription: 15,00\$
- Initiation à la mécanique automobile (1er cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Initiation à la menuiserie (1er cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Parents efficaces  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: 12,50\$
- Peinture (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 25,00\$
- Tennis  
15h - inscription: 10,00\$
- Tissage sculptural (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 25,00\$
- Tricot au crochet et à l'aiguille (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$

MARDI

- Batik (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$
- Céramique et poterie (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$
- Coiffure  
30h - inscription: 15,00\$
- Couture (2e cycle)  
30h - inscription: 11,00\$  
matériel: variable
- Couture (vêtements d'enfants)  
15h - inscription: 4,00\$  
matériel: variable
- Dessin  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: variable
- Macramé (1er cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$
- Nutrition  
15h - inscription: 4,00\$
- Rembourrage de meubles (initiation)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Sculpture sur bois  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: variable
- Se reconnaître comme femme  
30h - inscription: 8,00\$
- Système "D"  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Tennis  
15h - inscription: 10,00\$
- Tissage sculptural (2e cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 25,00\$
- Tricot au crochet et à l'aiguille (2e cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$

MERCREDI

- Céramique et poterie (2e cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$
- Couture (3e cycle)  
30h - inscription: 11,00\$  
matériel: variable
- Couture (4e cycle)  
30h - inscription: 16,00\$  
matériel: variable
- Culture des plantes intérieures et extérieures  
20h - inscription: 10,00\$
- Esthétique-visagisme  
15h - inscription: 7,50\$  
matériel: variable
- Fabrication de petits meubles  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Golf  
15h - inscription: 10,00\$
- Initiation à la mécanique automobile (2e cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Macramé (2e cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: 20,00\$
- Peinture (2e cycle)  
30h - inscription: 15,00\$  
matériel: variable
- Transfert d'images (2e cycle)  
20h - inscription: 10,00\$  
matériel: 25,00\$
- Volley-ball  
15h - inscription: 10,00\$

JEUDI

- Couture (1er cycle)  
30h - inscription: 8,00\$  
matériel: variable
- Transfert d'images (1er cycle)  
20h - inscription: 10,00\$  
matériel: 25,00\$

AUTRES SERVICES OFFERTS À LA POPULATION

**CENTRE GARNEAU**  
28, rue St-Paul, Valleyfield  
Directeur du Centre  
**MICHEL ST-JACQUES**

- Le centre Garneau est un pôle de regroupement des citoyens de projets éducatifs déterminés par eux à partir de leurs situations communes
- Le centre Garneau est un pôle de support aux différents regroupements de citoyens en terme de:
  - lieux associatifs
  - appareils audio-visuels
- Le centre Garneau est un centre de documentation
  - sur les textes de lois
  - sur les organismes de la région
  - sur les services publics (ministère santé, éducation, transports, etc.)
  - sur la publication du ministère de l'Éducation sur les services offerts au S.E.A.
- Un centre de ressources humaines

**SERVICES DE CONSULTATION**  
29, rue Fabre, Valleyfield  
Conseiller en information scolaire et professionnelle  
**MIREILLE HUNEAULT**

- Valleyfield, tél.: 371-2000
- Pour ceux et celles qui désirent faire évaluer leur dossier scolaire (n'oubliez pas d'apporter vos derniers relevés de notes):
- Pour ceux et celles qui veulent compléter leurs études secondaires et obtenir un certificat du ministère de l'Éducation (sec. V):
- Pour ceux et celles qui doivent faire établir leurs équivalences, soit dans le but d'entreprendre des cours au secteur professionnel ou en fonction d'un emploi;
- Pour obtenir de l'information concernant les cours;
- Pour fixer une entrevue d'aide personnelle;
- Vous vous adressez à Mireille Huneault, 29 rue Fabre, Valleyfield Tél: 371-2000 poste 278

**ÉDUCATION POPULAIRE**  
avec organismes et groupes d'action du milieu  
Conseiller pédagogique: Francine Campeau, 29 rue Fabre, Valleyfield tél 371-2000

- Plusieurs organismes et groupes existent dans la région qui mènent une action collective par rapport à différentes conditions ou situations de vie: groupes de femmes, coopératives, association de consommateurs, syndicats, divers comités de travail, etc...
- Vous faites partie d'un de ceux-ci ou d'un autre qui en est proche parent?
- Alors nous voulons vous dire ceci: au service de l'éducation des adultes (S.E.A.) de votre commission scolaire, votre groupe peut faire appel à des ressources éducatives et techniques susceptibles de l'appuyer dans l'atteinte de ses objectifs.
- Ainsi par exemple, les activités de collaboration suivantes sont possibles:
  - a) la tenue de "séminaires de formation" reliée à divers besoins problèmes ou questions identifiés par l'organisme;
  - Exemples:
    - formation au travail en groupe, à l'organisation d'une action collective, à l'administration des finances, etc;
    - initiation à la coopération, à la compréhension des rouages de la vie économique, à la façon de faire un budget familial, etc;
  - b) aide à la préparation "d'outils pédagogiques" pour la réalisation d'une activité ou action; exemples: un montage audio-visuel, un dossier à faire sur un problème etc...
  - c) des services de "consultation" avec une personne-ressource appropriée au type de besoin; par exemple, pour ce de l'organisme, financées par le S.E.A.
  - d) autres services techniques: cf. Centre Garneau
- Donc si vous pensez que le Service de l'éducation des adultes pourrait être utile à votre groupe, à votre organisme, n'hésitez pas à vous informer davantage. Communiquez avec: Francine Campeau, 371-2000 poste 314.